

現代華語讀本

編

李仲剛 著

大 連

大 陸 屋 號 發 兌

現代華語讀本

續編

現代華語讀本 續編

目次

普通問答	一
長句問答	五
散語的應用	一〇
改良的家庭常話	一五
現代的應酬須知	二七

目
次
完

李 仲 剛 著

現 代 華 語 讀 本

續 編



陶世宗
書

普通問答

- (一) 你數一數這個有多少，有一百三十五個。
- 你數對了麼，錯不了，您放心罷。
- (二) 你考中了沒有，就算考中了，中在前幾名，是倒數第一名。
- (三) 天還沒晴，哪麼，還陰着哪。
- 颶甚麼風呢，颶東南風哪。
- (四) 今天開船是頂風罷，不是頂風，是順風。
- 有浪沒有，有一點兒浪，可不大有。
- (五) 您的表現，在幾點鐘了，我沒帶着表，您帶着表哪。



瘋

化
打
刀
足
倒
地

- 3 -

(八)

你是那兒的，上這兒來做甚麼來了。我是糧食店

(七)

他怎麼到現在還沒到呢。大概火車在道兒上，走了甚麼就誤了罷。

(六)

我帶倒帶着哪，可站住了。現在大概有一點半鐘了罷。你出去看看，雨住了沒有。早就住了。滿天的星星，哪。

的給您送白米來了

我多嚕叫大米來着，你送錯了門兒了罷。啊，我走

錯了門兒了，對不起您納

頭一站還是馬家堡麼？不是，是前門火車站了

末站是那兒呢？是漢口

您打算坐那個船走？我打算坐高砂丸走

高砂丸是多嚕開船呢？說是明兒晌午準開

長江的火輪船，您坐過沒有？我坐過四五盪了

您都是打那兒坐過到那兒呢？我打上海坐到漢

口，又由漢口坐到重慶，後來又打重慶坐回上海去

了

(三)

洋車拉我到前門，你要多兒錢。您給三十個銅子兒罷。

(三)

那太多了，給你二十個子兒罷。行了，您請上車罷。西山的景致怎麼樣。西山的景致還算不錯。您一共去過幾盪。我就去過兩三盪。

(四)

你若認得這幾個字，就請你念給我聽。我認得這是蛤蟆塘三個字。

(五)

蛤蟆塘是甚麼意思呢，是用蛤蟆做的糖的意思麼。你別隨便胡說了，那是遼東的一個地名兒啊。現在是誰在樓上說話哪。是王先生在樓上說話哪。

這兒了
不
下
同
了
十
七
年

借
呢

他上這兒來是有甚麼事情呢 聽說是來和掌櫃的借錢來了

(三) 王少爺家裏用着幾個底下人哪 聽說用着三個

底下人哪

怎麼我就看見有兩個人呢 那許是有一個人告

假回家了

(七) 您是光緒多少年生人呢 我是光緒十七年生人

那年是甚麼年呢 說是辛卯年

(六) 這道河就是鴨綠江麼 對了這就是鴨綠江

離九連城還很遠的麼 不遠兒了前邊兒就是九連城了

Handwritten mark

(完) 你們學堂一共。有幾班學生呢 一共有三班學生

一班有多少學生呢 一班有五十來個學生

(三) 那隻輪船的船名兒叫甚麼 那隻船叫海晏 *you*

是政記公司的輪船麼 不是，是招商局的輪船

(三) *lang* 這道河的水有多深呢 纔有兩三尺深，人都可以

邊得過去

怎麼這道河沒有橋呢 因為有小擺渡 *pan* 船兒，不用

再修橋了

(三) 日本人一天吃幾頓飯呢 聽說是一天吃三頓飯

他們竟吃米飯，不吃麵 *食* 麼 他們都不大愛吃麵

大概又得叫煤了罷 煤還有不少哪，木炭可得叫

了
上那兒叫去呢 你到那個炭廠子裏去，叫一百斤
來罷

(四)
今兒天氣是真熱啊 對了，比昨兒還熱哪
怎麼一點兒風也不颳呢 颳點兒風，就可以涼快
了

(五)
本月十五開講習會，你報名了麼 報名的日期，是
打多，嚒到多，嚒呢

(六)
聽說是打本月一號到十四號，那麼還趕得上哪，
我明兒就去報名去罷
今兒學堂裡，你有功課沒有呢 有功課，一點鐘我

就得上班去

到了時候兒了，你該走了。車還沒來哪，車來了我就走了。

(七)

請您把這些個字給我抄一抄罷。我已經給您抄完了。

您一共抄了有多少張？我抄了有十幾張。

你是天天兒去麼？我不是天天兒去，我是隔一天一去。

你都是幾點鐘去呢？我不是早起六點鐘去，就是

晚上十點鐘去。

一個禮拜，你到他那兒去幾盪呢？我去三盪。

- 9 -

(元)

如陽一書
張
陰
力
(元)

(三) 你都是禮拜幾去呢 我是禮拜一三五去
打這兒到奉天。當天兒可以回來麼 恐怕回不來
罷

怎麼回不來呢 怕是趕不上火車

下午四點 下午

(三) 你們二位都住在那兒了 我們都住在公寓裏了
火食也在一塊兒吃麼 是，我們倆人是均攤火食
錢

(三) 還有三天就是月底兒了 是，僭們得算一算賬了
你該別人的賬都還完了麼 錢還沒下來哪，我拿
甚麼還呢

(三) 僭們到那兒遛達遛達去罷 上那兒去好呢

上電氣花園兒去罷 那兒人太多了，俗們上星個
浦去罷

(四) 我已經穿好了衣裳了，你快去換，衣裳去罷 我
不換衣裳了，我就穿着這個衣裳去

(三) 今天天氣不好，您帶把傘去罷 我這兒拿着哪
你爹沒上那兒去麼 我爹上衙門辦事去了

(二) 你媽在家裏做甚麼哪 我媽在家裏做針線活哪
滿洲日報的主筆是誰 聽說是一位日本人

(一) 那個報上的議論公道不公道呢 還算不錯
今兒是陰曆的幾兒了 我不記得了，您拿皇曆
熊罷

(完)

曆書上沒有舊曆了。那我可就說不定了。
 大連丸掛青島。口子不掛呢。那是定期船掛青島
 口子

不掛沒一會
 上海
 掛青島

(完)

有直放上海的船沒有呢。直放船倒比定期船到
 的還晚哪。
 火車上至多可以帶多少斤行李呢。說是至多可
 以帶六十斤。

回報
 多

(四)

那麼我這行李，可怎麼辦好呢。你交給行李處過
 磅罷。
 我把錢都交給店裏的櫃上了，不要緊麼。您交給
 他們就行了，您放心罷。萬無一失的。

磅
 pang

錢

錢

錢

錢

你們這店裏，連房帶飯，住一天是多兒錢呢？三塊錢一包在內。

(四)

您要喝甚麼酒？我要一壺燒酒。

燒酒太利害了，您喝紹興酒罷。那麼來一壺黃酒罷。

(三)

您隨便想幾個菜罷。我不會點菜。

那麼我替您先要一個炸丸子，吃々看罷。那好極了。

(二)

您是愛吃餅，是愛吃麵？我愛吃肉絲兒麪。

你算一算飯錢，是多少？等您吃完了，一塊兒再算罷。

earthquake

書 記 官
大 官 甲 官

(圖) 我們不喝酒了，你拿湯來，我們要吃飯了 給您來

一碗甚麼湯呢
你給我一碗木樨湯罷 是了，就得

(豐) 我聽說您到日本東京留過學了 這話早了，是在

地震以前哪

現在那邊兒的情形都改變了罷 現在改變多了，
簡直的和從前大不相同了

(嬰) 他現在有甚麼工作 他在財政部辦事

是甚麼階級 是科長

他是公使館的參贊麼 不是參贊，是隨員

(學) 他是甚麼學堂出身 他是大學畢業的法學士

20
3
4

20
3
4

(哭)

日本公使多嚒到呢 說是坐明天的早車來

你們都得到火車站去接他去罷 是，我們都得歡迎他去

(哭)

你們在合同上寫了幾年的年限呢 我們立合同的時候兒，就寫了兩年的期限

(善)

現在到了年限了麼 快到了年限了 這不是他親筆寫的 你怎麼見得不是他親筆寫的呢

(丑)

我認得他的筆跡 那麼許是代筆了 命表兄還在上海做甚麼哪 他還幫人做買賣哪 幫人做甚麼買賣哪 幫人開雜貨舖哪

(三)

我要和您借點兒東西。您要借甚麼，請您隨便說罷。

把您的洋服借給我穿罷。
有現成的，請您隨便穿罷。

(三)

您今天早起沒出門麼？出去了，現在剛回來。您都上那兒去了呢？
打交民巷，又到火車站去了。

一盪

(番)

您餓了罷，請您先用點兒點心罷。我剛吃了飯，還不餓哪。

您到我這兒來，千萬可別客氣。我不客氣，我是真不餓。

岐口兒

岐口兒

(蓋)

這是日本茶葉，您喝着怎麼樣。很好，我喝着很順口兒的。

您若愛喝的時候兒，我可以送給您一筒兒。您別費心了，您留着自己喝罷。

(吳)

新禧新禧，發財發財。

我給您拜年罷，不敢當，您請免禮罷。

(老)

您要到各處遊歷去，是打算多啣動身呢。護照一下來就要動身。

行李甚麼的，都預備好了麼。行李甚麼的，早就預備好了。

(吳)

您要到鄉下去，不帶點兒現錢去麼。我不打算帶。

現錢去，我要帶點兒票子去

您還是帶點兒現錢去好，到鄉下地方兒方便多了
那麼我帶點兒洋錢和銅子兒去罷

(癸)

這遛兒有幾個大客棧，有兩家大客棧

您都知道他們的字號麼 我知道，一個叫大成棧，
一個叫三成棧

(子)

下站到了那兒了 下站就到了黃村了

黃村底下就是前門麼 不是，再過一站，纔是前門
哪

(丑)

火車已經走到那兒了 快走到遼寧了

遼寧是甚麼地方兒呢 是瀋陽，就是從前的奉天

(三)

今兒是十五了，怎麼月亮兒還不出來呢 大概是

陰天罷

不是陰天，天上一點兒雲彩也沒有啊 那麼許是

您記錯了日子了

(三)

夥計，您問一問櫃上，我的賬開出來了沒有哪 早

就給您開出來了，請您看看對不對

我看你們東西的價錢，算的太多了 沒有的話，這

都是照着公道價錢給您開的

(四)

中國話，這叫做甚麼綢子 那叫寧綢

面子寬不寬 不窄有二尺多寬哪

(五)

你們這兒賣洋襪子不賣 賣您要甚麼樣兒的

Handwritten signature or mark at the bottom right.

我要黑的，這雙怎麼個價錢呢 那樣兒的四毛五
一双

(癸)

我要買一個茶壺，您看是買大的好呢，還是買小的
好呢 我看小的，比大的秀氣

我們家裏人多，還是買大的好 那麼您就買一個

結實的罷

(壬)

你們這程子活兒忙不忙 忙得利害，天兒打夜
作 到夜裏幾點鐘，纔能完活兒呢 總得天亮，纔

能完活兒哪

(癸)

現在中國人，還有穿馬褂兒的麼 還有穿的
我要做一件馬褂兒，幾天的工夫可以得呢 三天

作

的工夫，一定可以得

(完)

我要買一條手巾，這個怎麼賣呀？
洗臉手巾是三

毛錢一條，洋布手巾是一毛五一條

那太貴了，洗臉手巾給你兩毛錢一條罷。兩毛錢

一條，連本兒還不穀哪。

(吉)

印度馬戲已經演完了麼？還沒演完哪，聽說又續

演了幾天。

俗們多嚙也去瞧瞧去罷。好，俗們多嚙一同去罷。

聽說鴿子可以帶信，那是怎麼帶呢？是把信縫在

鴿子的尾巴上，叫他飛回去。

甚麼人用鴿子帶信呢？軍隊有用鴿子傳令的。

官長

大亮

吆喝

(三)

誰在外頭嚷々哪 是賣報的 吆呼着賣號外哪
又出來了甚麼大事情了 大概又是中國內亂的
事情罷

(三)

這個廟裏供的是甚麼佛爺 供的是如來佛
這個廟裏有多少和尚呢 有十幾個大師傅

(三)

你是誰家的孩子 怎麼這麼淘氣呢 俗們是街坊
您怎麼會忘了呢

您這個小孩兒真會說話 怪不得會淘氣哪 您別
過獎了

(三)

您這是纔打那兒回來 我這是纔打衙門回來
怎麼這早晚兒衙門纔散呢 今兒的公事太忙了

la
u
非
原

...

(夫) 大連的出口貨，甚麼最多呢 豆、油、豆餅、大豆、高粱

甚麼的是大宗兒

其次，是甚麼東西 其次是煤、鐵、棉花甚麼的

(老) 您頂愛吃甚麼菜 我最愛吃生魚片兒

您不愛吃白煮肉麼 猪肉、菜瘦的，我還可以吃，肥

的，我是一口兒也不能吃

(夫) 這是那個舖子的告白 那是正金銀行的廣告

這必是老手繙譯的廣告，繙譯的實在不錯 那

是我繙譯的，您別過獎了

(老) 那位到敝國，是考察商務來的麼 是他因為將來

打算在貴處做買賣，所以先來考察一盪，以後諸事

這事少不了一您
後心放心一件也的不了

(凸)

都得求您多照應。那是應該的，您不必託付了。今天禮拜又搭着這麼好的天氣，上運動會去的人，一定是少不了一罷。對了，我想今兒到的人，一定

收完今兒也罷

(凸)

那個運動場的地方兒很小，怎麼能盛得下那麼些人呢。小孩兒們差不多不許進去的。這個緞子是用甚麼機器織的。大概是用鐵機器織的罷。

(凸)

怪不得這麼好看呢。好看是好看，就是不大結實。今兒甚麼時候兒，給您豫備晚飯呢。您不用預備了，我今兒晚上有請客的。

金任志記

1279

82

(全)

那麼您在外頭吃晚飯了，大概得甚麼時候兒纔能回來呢？總得十點多鐘以後纔能回來哪。

你把這封信送到李老爺那兒去，要回信不要呢？我早就告訴你了，你怎麼還問我呢？我沒聽見你告訴我呀。

(益)

你瞧他今天還能來不能來呢？我瞧他今天決不能再來了。

他若來了怎麼樣呢？他若來了，我輸給您一個東兒，請您吃中國飯去。

他剛纔和您說的話，真不講理，您怎麼也不生氣呢？他是一個小人，不懂得甚麼，我不能怪他。

去送トか人

吃懶

見怪
大人不怪小人的
—— 26 ——

誰和...

セウロロ得ス
ホカドセ、ンン

大人不把小人見怪的

他既然是一個小人，雖然可以不必怪他，但是他說的話，也未免的叫人太難堪了。咳，大人不見小人怪，你不必替我生氣了。

(公)

我聽說您寫的字畫得很好，請您給我寫一副對聯兒罷。我不會寫字，請您另請高明罷。

您怎麼這麼藏奸呢，快給我寫罷。我藏甚麼奸呢，

我實在是寫不好。

(全)

你這是在那兒買的雞蛋糕啊，那不是雞蛋糕，那是餅乾。

是誰給你買的，新近有一個朋友，打上海帶來送給我的。

大得_{FL}
呼_{FL}
呼_{FL}

(六)

現在還用現銀子麼 上海、天津、煙台等處，還有用現銀子的

(五)

都用甚麼銀子呢 元寶了，亮松江了，都還使用哪。上回俄國在松花江，一共沈了幾隻大兵船呢。我聽說沈了三隻兵船。是在三江口觸了礁了麼 不是，是碰了中國的水雷了

(四)

這回歐洲大戰，法國又打贏了。贏是贏了，可是死傷人也真不少。既要想打勝仗，就免不了死人傷人的了。你說的這話，也很有道理的。

(老)

您要往那兒打電報呢 我要給我們櫃上打電報
您有甚麼急事要往櫃上打電報呢 我要叫他們
給我匯一點兒錢來

(老)

隔壁兒是有甚麼事情放爆竹呢 我沒聽見有放
爆竹的聲兒啊

您快瞧那是做甚麼哪 我看那光景大概是在那
兒祭神哪罷

(老)

你家裏現在都有甚麼人 有我父親，母親，哥兒，
弟，姐兒，妹兒，連我一共是爺兒七個
你已經娶親了麼 因為我的歲數還小哪，所以還
沒定哪

(齊)

你這兩天，怎麼不學中國話了。我這幾天學膩了。你怎麼又膩了呢，你無論做甚麼事，都是三天半的新鮮，得了，你別損我了。

(叁)

某兄來了一封信，託我問您好。好說，他沒提多麼纔能回來麼。

(貳)

他提公事還沒辦完哪，大概一時還不能回來哪。那麼您寫回信的時候兒，請您替我問他好罷。您在上海，一共住了多少日子呢。沒能多住，不過兩三天的工夫，就坐船回來了。您到天、界聽戲去了麼。我一到了那兒就忙，所以連朋友都沒能去瞧。

(老)

你別喝涼水看。鬧了肚子可就了不得了。不碍我
天兒喝也沒鬧過肚子。

好了，你不聽我的話，趕肚子壞了，你可別後悔啊。

我自己願意，誰也管不了。

(次)

明天我給您預備一點兒好吃的，請您務必的來纔
好。叫您費心，我明天一定要來奉擾的。

不過是家常飯，沒甚麼好菜，請您可別見怪纔好。

那兒的話呢，家常便飯最好吃。

(叁)

昨兒我等了您一天，您怎麼到底也沒能來呢。昨
天我因為公事完的太晚了，沒有工夫到您這兒來

了。

(三) 您不是同朋友到別處兒遊去了罷。沒有的話，我這程子實在公事很忙，那兒也沒能去。

(三) 今天我做主人，要請你們幾位找個地方兒吃點兒便飯兒去。怎麼今天又是您做東道呢。

上回不是你們幾位請我來着麼。咳，那不算甚麼，您不必再費心了。

(三) 他怎麼這早晚兒還沒起來呢。聽說他不舒服了，他是甚麼病啊。前兒夜裏浮腫來着，着了一點兒涼，所以今天又腦袋疼，又發燒了。

(三) 這件事，早就登了新報了，你怎麼還不知道呢。登在多嚕的報上了，我怎麼到底沒看見呢。

登在前兒的滿洲日報上了。怪呀，我天夕兒購那
個報，怎麼沒理會登出來呢。

(三) 我要上張先生那兒串門兒去，可是不認得道兒
等一會兒，回頭我帶您一同去。

(四) 請您告訴我，他在甚麼地方兒住着哪，我自己找他
去就行了。他就在東交民巷中間兒路北住着哪。
請問您納，我要上日本公使館，是往那麼走好呢。
您進了哈達門，一直的往西去，就是交民巷，到了交
民巷，您再打聽罷。

借光借光，好說好說。

(五) 我託您給王先生帶一個話兒去，您就說那件事，我

已經給他辦妥了，叫他明天上我這兒來一盪罷。是一件甚麼事情啊。您請一告訴他自己，就明白了。

那麼我明天叫他到您這兒來罷。

(三) 勞您駕，您給看看張先生在家哪沒有。已經出去了，沒在家。

那麼這兒有一個字兒，他若回來了，請您交給他罷。他可沒準兒，甚麼時候兒回來呀。

(四) 剛進來了一位穿洋衣裳的，他是誰呀。有兩位穿洋服的，哪您問那一位呢。

我問的是那位年紀老的。他是我們學校的校長。

(五)

那年守旅順的俄國兵，到底是個怎麼收場了呢？他們雖然拼命，打了很多日子的仗，可是後來到底投降了。

他們不是不肯投降麼，怎麼到底又投降了呢？

怕是再沒有別的好法子守了，所以纔肯投降了罷。

(六)

您當初學中國話的時候，兒是怎麼學的呢？

纔一學的時候兒，是請一位中國先生，天天兒來教給我，後來我自己隨便兒散學了。

您一共正經的學了多少日子呢？我的天分，太不

好了，學了三四年的工夫，還不會說哪。

(七)

聽說蒙古人，無論男女，都會騎馬，是真的麼？是真

手
地

作。

— 35 —

(三)

那麼今天晚上，俗們給他錢，行罷。
那個公司的股票，一年可以分多少紅利呢。
這幾年買賣不大好，每年不過是二三分利。

(三)

的，他們那地方兒的人，沒有不會騎牲口的。
我還聽說你們南方人，差不多都會使船，也有這麼
件事麼。有這麼件事，你沒聽人說過南船北馬的
這句話麼。

明天他要起身了，您不給他送行去麼。

他怎麼還沒來辭行哪，大概明天還不能動身哪罷。
也許是因爲預備行李很忙，所以沒有工夫來辭
行哪。

不是每年能到手一成多利哪麼

從前買賣好的時候兒，每年春秋分兩回紅利，每一回能得二成多利哪，現在已經不行了

(三) 你怎麼這麼想不開，這麼點兒的小事情，還生這麼大的氣做甚麼呢

我並不是想不開，因為他說的話太可惡了

往
妖
裏
說

他平常就是那樣兒的行爲，您不必和他認真了，就
往開裏想罷

了 我倒沒和他認真，我若一認真，早就和他打起來

(四) 您天天兒上衙門去，都是打那條道兒走呢

我一天來回兩邊，都是走這個道兒。

走這條道兒，也不算近，哪。

我走這兒走慣了，所以也不大理會。遠了。

(三)

您都愛甚麼花兒，我頂愛勤娘子。

勤娘子，就是那爬架子的牽牛花兒麼？對了，俗名

兒叫做喇叭花兒。

您院子裏種的，那是向日蓮麼？是，這兒還有一盆

晚香玉，哪。

(三)

俗們上河邊兒上釣魚去罷。現在都能釣得上來。

甚麼魚呢？

鯉魚、鱖魚、甚麼的，都能釣得上來。巧了，還能釣得。

和十

(三)

上華鰱魚來哪 那麼俗們現在就去釣去罷

中國人都愛養活甚麼鳥兒 都愛養活百靈人屋

爲甚麼都愛養活百靈呢 因爲百靈吵的很好聽

(二)

這個小孩兒是屬甚麼的 他今年纔一歲是屬馬

的

(一)

你比他大幾歲 我是屬猴兒的，比他大十歲哪

中國菜您吃得來麼 怎麼吃不來呢，我們日本人
很愛吃中國菜

我怕是不合貴國人的口味 那兒的話呢，我們吃
着都很合口味的

(三)

明兒我要請您到外頭去坐兒去，您有工夫沒有

(三)

起來了
令弟現在有了甚麼事情了 他在外交部當日文

(三)

呢 工夫倒有，我不好意思再擾您了 那不算甚麼您何必這麼客氣呢 不叨了，等過幾天再擾您罷

您還短我們鋪子三塊錢，哪您手底下若是方便我今天就帶回去罷

我還短你們甚麼錢呢，我怎麼想不起來了呢

您上回在我們隔壁兒買了一本中國話的書，不是由我們鋪子給您墊的錢麼，您怎麼會忘了呢

對了，對了，你若不提補我，我簡直的一點兒也想不

繙譯哪

每月是多少生活費呢。他是科員的階級，每月一百二十塊錢的薪水，另外還有二十五元錢的貼補。閣下榮行的日子，已經定規準了麼。定規後兒一早起身。

(三)

後兒一早，偏巧我有點兒事，怕是趕不上送您。不敢勞您駕，您不必費心了。

(四)

您不打箱子裏頭，再拿甚麼東西了麼。你先別鎖哪，我還要拿錢買東西哪。您拿完了錢，就快把箱子鎖上，再寫個籤子貼上罷。是我回頭就寫個封皮封上罷。

(三) 火車進了火車站，還許走動，不許呢？停車的時候

兒，不准上茅廁。

那麼我肚子疼，怎麼辦好呢？那您等火車開了，再

上茅廁走動去罷。

(三) 這邊車是貨車呢，還是客車呢？是貨車，不搭客。

那麼我們坐下邊車行不行呢？下邊車是慢車，再

過一點鐘，還有一邊快車，您等着坐那個車去罷。

(三) 打這兒到那兒，有幾里地呢？有五里多地。

那麼遠的道兒，纔有五里地麼？

日本的里頭兒長，比中國的里大的多了。

(三) 這件衣裳，你趕緊的給我做，我等着出門兒穿哪。

坑

耽。忙。

(五)

好了，我給您快做，決誤不了您出門兒
 做得了，我打發人到你們櫃上取去罷。您不用打
 發人去取去了，做得了，我們就給您送了來了
 我想照一張像片兒，是那個照像館照的好呢
 我給您照罷

你也會照相麼。您別瞧不起我，我也下過些個工
 夫的

(五)

這兒因為挨着水坑太近了，所以蚊子很多。那
 麼您怎麼還不搬家呢
 我因為別處兒的房錢太貴，我住不起。咳，你真是
 一個捨命不捨財的財迷啊

伏做。

(三) 你找誰來了 我找王守仁來了

王守仁早就搬了家了，你到東四牌樓六條胡同去
打聽打聽去罷

大概不能好找，我不去了，俗們再見罷

(三) 您怎麼還不歇着呢 屋子裏又熱又有蚊子，簡直
的一點兒也睡不着覺

那麼您快到院子裏來，涼快涼快罷 今兒晚上外
頭沒有月亮罷

今兒是舊曆的八月十五了，好大的月亮哪

貴國是出口貨多呢，還是進口貨多呢

敝國出口貨抵不住進口貨多
得

(三)

出口進口，都是些個甚麼貨物呢。出口大概都是些個生貨，進口都是些個熟貨。請您說一說平漢鐵路的歷史罷。平漢鐵路纔一起名兒的時候兒，叫做蘆漢鐵道，後來又叫京漢鐵路來着。

平漢鐵路是打那兒修到那兒呢？是打北平，修到漢口，早就完工通車了，您還不知道麼？

您打算坐幾等車去呢？頭等車二等車都太貴了，我打算坐三等車去。

您的皮包也不打算交給火車站，是要自己帶了去麼？我因爲這都是手使的東西，總是自己帶着方。

致字書三

夏。性。

— 45 —

便點兒

(三) 你看他把我的花兒毀了，可怎麼好呢？你怎麼不

叫他賠呢？難道他還能不認賠麼？

他已經認了，說是今兒晚上到廟上買一盆賠我

那麼您就不用着急了，等着他賠您好了

(三) 我看那個入表面兒上雖然很謙恭，心裏可是很利

害的，你得多加點兒小心纔好

他那麼謙恭的人，你還不信服他麼？我告訴你說

罷，他那謙恭的地方兒，就是他滑頭的地方兒啊

咳，你說話是真利害啊

(三) 你爲甚麼直笑我？我笑你說的話，太可笑了

(三)

你無論怎麼笑我這件事情，我也不能急辦的。這麼要緊的事情，你還打算緩辦，那麼就隨你的便罷，我也再沒有甚麼法子？

我瞧着您很面善，可想不到您是誰來了。

我留了鬍子了，所以您不認得我了，我就是張三啊。敢情就是您啊，你若不說，我簡直的真忘了。您的記性，還不錯，我一提您就能想起來了。

(四)

你們街坊的那個大姑娘，給了誰家了？給了一個老西兒姓裴的。

你知道姓裴的是個做甚麼的麼？我彷彿是聽人說過，他是個開錢莊的。

少
死

張
光
時
光

(四)

命愛是打多，不舒服的。呢。不舒服已經四五天了，直到現在還不大好。哪。大概許是着了涼了。您快給他發點兒汗罷。叫您惦记着，謝，您納。

(四)

您跟前幾位少爺，幾位小姐，有一個小子，兩個丫頭。

大世兄已經上學了麼。

他今年纔五歲，還沒上學哪。

(四)

您把寶眷都接來了麼。因為有家眷太累贅，我不願意接他們來。

您一個人兒在這兒，不大方便罷。還是把家眷接來的好啊。道兒太遠了，我沒有工夫去接。

白雲父(田元)

(四)

老伯您好啊，小姪兒今天特意給您請安來了。
好孩子，你們老人家都好啊。

託您福，家父家母都很結實的，我還得到別處去一盪，哪現在就要跟您告假了。你隨便喝碗茶，歇歇腿兒再走罷。

(三)

先生今年高壽了？六十八了，不行了，沒有用處了，您今年貴甲子了。我虛度四十了，還趕不上您康

健，哪不敢當，您太謙了。

(二)

老兄，許久沒見了，您好啊。
是久違久違，我聽說你高陞了，我給你道喜來了。
不敢當，實在勞步得很，您近來差使倒好啊。

(甲) 承問，還算好，我還有點兒事，哪，俗們改天再談罷。今天我不敢驚動，令尊令堂了，改天再來請安罷。

(乙) 好說好說，我必替您致意，就是了，您再多坐，會兒罷。不咖了，我還得趕緊的回去哪。您走了，再見再見。去年的年成不大好，因為夏天好些日子沒下雨，所以莊稼都旱了。

(丙) 國家又有戰事，年成又不好，老百姓們真倒霉呀。可不是麼，這幾年人民真苦極了，多麼沒有軍務就好了。軍務是免不了的，只要能好，老百姓們就燒高香了。

(丁) 您坐火車往這麼來，沿道兒上的莊稼怎麼樣呢？一路上的莊稼，都還算不錯，我看高粱甚麼的都秀。

了很大的穗兒了

今年一定是好年頭兒罷

對了，今年可以望好年成了

(五)

姜太公⁴後來做了周朝⁴的甚麼大官了 做了周朝皇上的師傅了 他當初不過是一個釣魚的，怎麼能成了那麼大的名呢 因為他的學問很大，人格也很好，所以文王纔請他出山了

(五)

您今年上南方旅行去的時候兒，我陪着您去，好不好 怎麼不好呢，那真是求之不得的事情了 我恐怕您不願意和我一塊兒走 那兒的話呢，我很盼望和您一同去

(五)

民衆是國家的根本，兒童是家庭的根本，精神是一身的根本，所以我們都要尊重。這三種的根本纔好。你說的實在不錯，你知道古人也說過這樣兒的話麼？我知道古人說過，一國之本在庶民，一家之本在子弟，一身之本在精神。你說對不對呢？對了，你真算知道國民教育的根本了。

可
? 嗎

長句問答

(一)

您已經來了會子了罷。不，我也是剛到他們幾位早就來了。您是接着信了呢，還是聽人說的呢。

我是聽人說的。

(二)

您請治公罷，不要就誤了您的公事。我現在一點兒公事也沒有，竟在家裏白閒着哪。我怕就誤您的工夫，所以不敢常來打攪。那兒的話呢，您請常來談々罷。

(三)

昨兒您甚麼時候兒，赴的那個約呢。我是六點多鐘去的。回來的晚不晚呢。不早了，有十二點多

您請治公罷

十四日

鐘了

(四)

前兒個我在碼頭上看見您了，您那是送誰去了？我那是送一個同學的回國去了。

您等船開了纔走的麼？沒有，因為又到大街上，辦了一點兒事情，所以我走的很早。

(五)

俗們這回分手之後，可不定規那一年纔能見面了。可不是麼，三五年之內，我恐怕先不能回家哪。您打那麼還要到別的國去麼？是的，我還要到歐美各國去遊歷遊歷哪。

(六)

今兒晚上的飯局，您可別耽誤了纔好。你放心罷，一定耽誤不了。您向來做事，老是愛耽誤時候兒。

(七)

你別打哈欠了，我吃飯還能耽誤的了麼

我這兒帶回來了一點兒土物兒，孝敬你老人家罷，叫你費心，留着孝敬你們老人家好了。我們家裏

已經都有了您，請嘗嘗罷。

(八)

前者您爲我的事情勞駕，今天特來給您道謝，來了豈敢，您實在多禮了，您快請坐罷，不要客氣了。昨天您到舍下去，我又沒在家，實在失迎得很。那兒的話呢，又蒙您今天勞步，改日我必要到府上謝步去的。

(九)

這些個人裏頭，就屬您的年紀大，您快請上坐罷。我又不是外人，我可不敢那麼坐。今天您該當這

(三)

麼坐的，不然就沒有別人坐的地方兒了。那麼我就謙恭不如遵命了。

這程子我因為公事很忙，老沒能來望，看您納，請您別怪，我纔好。那兒的話呢，我也短賄您去，實在失禮的很，今天僭們都沒事，可以多談々罷。好說，我也正想和您領教哪，今天既然見着您了，一定得多求您指教指教。不敢當，僭們隨便談々好了。

(二)

前者您老遠的來，一邊正趕上，我沒在家，實在失迎得很。那兒的話呢，我本打算早來回拜您納，因為前些日子太忙了，所以就來晚了，請您別見怪，纔好不敢當，我因為還不知道令兄的住處哪，所以也沒

再見(三)七
用(三)七

！！毛
！！毛

任(三)七
任(三)七

(三)

能去請安去哪 那可不敢再勞您的駕了，我回去替您說就是了

(三)

現在你們公司裏有幾位同事的 連中國人帶英國人一共是八位 每逢禮拜放假您都是到那兒消遣去呢 近來公司算大賤哪就是禮拜也得照常的辦公事所以我任那兒也沒能去 每天竟辦公事任那兒也不去那不太悶得慌了麼 多イイワ、ウツトらし 昨兒我到他舖子找他去了，正趕上有兩位生客在那兒商量買賣的事情哪，都很忙的，所以我也沒得和他細談々，就白兒的跑回來了 那麼你們到底是怎麼定規的呢 我們定規今兒晚上在我這

大(三)七

兒見面兒，有甚麼細話等見了再說。你們倆人見着了，千萬的給我說明白了纔好。

我因爲有一件事情，要和您商量商量，請您快到我家裡來一盪罷。

四點鐘以前，我是一點兒工夫也沒有，您若是有要緊的事情，明兒早起我至遲八點鐘，必到您府上去，請您早點兒起來等着我罷。您既是很忙的，就不必到我這兒來了，請您今天晚上，在府上等一等我罷。那麼您今兒晚上，請早點兒來纔好啊。

這句中國話，我記得都教過你們了，怎麼又都忘了呢。因爲日子太多了，我們都不記得了，請您再教。

天不星的時候

(五)

(四)

及
五

- (六) 給我們一回罷。這是一句很要緊的話，你們都得好好兒的記着纔好。是，現在都好，好兒的記住了。先生，我今天有一點兒不舒服，要跟您請一天病假。你怎麼常常兒的告假呢？那幾回是因爲有事，這回實在是有病，不然我是不愛請假的。那麼就准你一天的假，快回去養病去罷。
- (七) 關東地方兒的時令水土怎麼樣呢？關外的時令水土還算不錯，就是冬天冷一點兒。東三省這幾年太平不太平呢？紅鬍子倒不多了，就是奉票兒太不值錢了。
- (八) 上海那個地方兒，常愛鬧病，您到了那兒，總得要小

心一點兒纔好。上海都愛鬧甚麼病呢？春天是鬧喉子，夏天鬧癩亂，秋天也有拉痢疾的，也有發癩子的。這些病不傳染人麼？怎麼不着人呢？這都是些個傳染病啊。

(元)

明天放假，俗們找個地方兒聚會一天罷。我倒很願意去的，就怕早半天沒有工夫，可怎麼辦好呢？難道禮拜也沒有工夫麼？您若是午前實在有事啊，俗們就定晚局罷。那麼明兒後半天，我來找您罷。這兒來了一封信，大概是您的府報罷。我這程子，老沒接着家信了，您快給我看罷，不錯，是我們家裏來的信。您自從到這兒以後，每月可以接幾封

(三)

歉 = 嘆

不一六六

口一六六
前一六六

(三)

家信呢 不過一兩封，至多接三封

(三)

您近來還用中國話的功哪麼 這程子做老師病了，到底沒得用功 你們先生是怎麼不舒服了呢 因為年紀太老了，犯了一點兒節氣，還不算很利害 咳，又過了一天了，真是一點兒意思也沒有啊 這不過是常行兒的事，你何必這麼嘆息呢 嚶，你不知道，很寶貴的時候兒，若是一過去，可就回不來了 話雖如此，你也未免的太杞人憂天了

(三)

您聽我說話的口音，若學中國話，您看我到底是能學得成呢，是學不成呢

你若學中國話，將來一定能學得成 您怎麼見得，

(四)

我可以學得出來了呢。我聽你說話的聲音，不但口音好聽，而且說得也很清脆，所以你若學中國話，一定是能學得成的。

有
你
✓
chū

(三)

昨兒的飯局，是甚麼時候兒纔散的，散的可不早了，我到家已經有十二點多鐘了。你很不乏了罷，到家就歇着了罷。可不是麼，我本打算一到家就睡覺，誰想到又來了一個朋友，和我商量一件要緊的事情，直到天亮纔得睡覺，所以今天困得不得了。昨兒他把我的字典借了去了，你去到他家裏給我要回來罷。我若是見不着他，可怎麼辦好呢？那

你跟他太々給我回來罷，我因爲現在繙書哪，等

着用字典，若沒有那本字典簡直的顯着缺手極了。那麼我回頭到他家裏，給您要回來罷。

(三)

您這是在那個書舖買的，到底是一本甚麼書呢？我買的是一部西遊記，是甚麼板的，也不是洋板的，也不是木板的，是石印的。

(二)

這個雜誌每月出幾本，這是旬刊（旬刊）每月出三本，由誰家出版的，是商務印書館發行的。

(一)

您現在在甚麼學堂教書哪？我在青年會館裏教書哪？青年會館裏有一位姓王的先生，您認得他罷？我認得是認得他，可是他這一向所不到會裏來了。

(元)

他們兩下裏這回打仗，您看那一方面能勝呢？那一定是政府，那一方面兒能勝？您怎麼見得政府方面兒能勝呢？因為政府的兵力大，糧餉足，子彈又多，調度又好，再加上有外交上的援助，怎麼還會不勝呢？

(言)

您近來瞧甚麼報呢？我瞧中央日報哪？您問甚麼事情麼？青島市長任命誰了？您看見報了沒有？我倒沒看見報，不過在衙門裏頭聞風，已經任命某了，可是正式的命令還沒下來哪。

(三)

我前幾天攬您這兒一頂帽子，您給我找着了沒有？早就給您找出來了，忘了交給您了，今天可想着

帶回去罷，這兒還有一副手套兒，大概也是您忘下的罷。不錯，都是我攞下的，我的記性，實在要不得。

(三)

我的表站住了，您的表若是走的準，請您給我對一對罷。您的表怎麼會站住了呢，大概是忘了上弦了罷。沒有的話，我今兒個早起上的弦。那麼也許是有了毛病了罷。

(三)

我想買兩條手巾，到底是甚麼樣兒的便宜，甚麼樣兒的貴呢。那你要看材料兒的好歹了。我倒看不出來甚麼是好，甚麼是歹。又細又厚的，是好的，又粗又薄的是壞的，並且那個顏色兒也差着哪，你

能
能
能

自己買兩條比較，一下子就自然。然而然的明白那個理了。

(三)

他又把我的小刀子隨便拿去刷菓子去了，您去到他的屋子裏頭，給我要回來罷。我剛纔問他來着，他說他沒拿，他還叫我問々那個小孩兒拿了沒有哪。剛纔我還問那個小孩兒來着，他也說是沒看見，那麼也許是我在外邊兒丟了。沒有的話，剛纔我還看見那個東西在這兒來着，怎麼這麼會兒就會沒有了呢。

(三)

諸位都早就來了罷，我實在來晚了，叫諸位受等得很。那兒的話呢，我們也都是剛到，今天既沒有外

(二)

人，請您不要客氣了。今天請的客人都有誰呢？今天不算是請客，不過是俗們分內的朋友們，隨便聚會一天就是了。

俗們這一別，可不定那一年纔能見面哪，我真捨不得離開您納。可不是麼，不定多嚙纔能見面哪，我心裏也覺着很難受的。以後您無論走到那兒，務必的常賞給我們一個信兒纔好。是的，以後彼此總得常々兒的通信纔好。

(三)

您早飯晚飯都吃的那麼早，到睡覺的時候兒不餓麼？因為慣了，所以也不覺着餓了，不過有個時候兒睡覺睡的晚了，得多少吃點兒點心纔行哪。您

平常是在家裏吃飯的時候兒多呢，還是在外邊兒吃飯的時候兒多呢？有時候兒在外頭吃，有時候兒在家裏吃，不一定。

(完)

我來給您道謝來了，上回實在叫您費心了，是甚麼事情呢，您給我道甚麼謝呀？上回您不是賞我很多的好東西來着麼？咳，那是小意思，算不了甚麼，您今兒若不提，我簡直的早就忘了。

(完)

我不舒坦了好幾天，老沒出去溜達去了，我簡直的悶極了，明兒若是好天兒，偕們出去解悶兒去罷，我倒打算約您出去活動活動去，又怕您再着了涼，所以您暫且還是不出屋門兒的好啊。您說的話

雖然不錯，可是老不出去呼吸呼吸新鮮空氣，我那身子，一定要吃大虧了，總而言之，自己多加點兒小心就是了。

(四)

你給我叫的車，怎麼直到現在還沒來哪。他說就來，請您再等一會兒罷。這麼半天了，車還沒來哪，你再去催一催去罷。我已經又打發別人去催去了，這回一定快來了。

(四)

我把我的行李，都打火車站上取來了麼。您的東西，我都給您拿了，您點點對不對罷。好了，對了，你把這件小行李，擱在我睡覺的屋子裏頭去罷。你把這封信，快給送到張先生那兒去罷。他若是

不在家！我就把信還拿回來麼。這封信不要回信！他若不在家，你就留在他那兒好了。那麼我現在立刻就去罷。

(豎)

我新買來的那個胰子盒兒，你給我擱在那兒了。那不是在臉盆架子上擱着哪麼，您怎麼會沒瞧見呢。那兒兒是我的呢，那不是張老爺的麼。那麼我給您找您的去罷。

(豎)

你手裏拿着甚麼瓶子哪。我拿着是一個香水兒瓶子。這個香水兒瓶子是怎麼個開法呢。你看一擰這個螺螄蓋兒，香水兒就流出來了。是誰把這屋子裏頭弄的這麼亂七八糟的呢，你還

(豎)

(哭)

不快々兒的拾掇拾掇呢。剛纔這屋子還很乾淨來着，怎麼這麼會兒又這麼髒了呢。你就快拾掇罷，不用多說話了。我無論怎麼拾掇，一會兒還是又亂了。

打天亮的時候兒就下了大雪了，道兒很不好走的，你不用上學校了。無論下多麼大的雪，我也不能不上學的，俗語兒說的好，下小刀子頂鐵鍋，我也得去，道兒不好走，穿皮靴子去就行了，下雪又怕甚麼呢。那麼我把外套兒和傘都給你拿出來，你穿戴好了，再上學去罷。咳，您不用操心，生來一個爺們，若遇着出兵打仗的年頭兒，還能講究下雪打傘

呼
呼
呼

甚麼的麼

(兒)

您穿的鞋是多尺寸的我也不記得是多大尺
寸的了，您拿一雙來我穿上試一試罷。您是要甚麼
樣兒的，您看這雙青緞子的怎麼樣呢。你先拿來
給我穿上試一試罷。

(兒)

平綏鐵路已經修起來了麼。早就修起來了，您還
不知道麼。那條鐵路是誰辦的呢。聽說是官商
合辦的，您不想入點兒股兒麼。

(兒)

這條狗是公的是母的。你連狗的公母都不認得
麼，你看一看狗個兒就可以知道是公的是母的了。
這條狗很雄壯的，大概一定是個公的了。

(五)

您天々兒天一亮就起來，白天不睡晌覺麼？我向來是起來的早，睡的也早，所以白天一點兒也不困，您不困，怎麼直張嘴打哈息呢？我因爲今天忙了一天了，所以覺着乏了一點兒了。

(五)

今天奧國公使館是有甚麼事情掛旗子呢？在那兒掛着旗子哪？我怎麼沒看見呢？您順着我的手瞧瞧，那不是奧國旗子麼？我的眼睛不大好，到底沒看見是在那兒哪。

(五)

我不是不願意留，我是因爲現在手底下錢不大方便留不起。那倒不要緊，等您錢下來再給我們也可以。那麼我遲給你們幾天，等到月底錢一下來，

四三

(丑)

我就給你們送了來罷 是了，就那麼辦罷

這個茶葉，您是在那個新開張的舖子裏買的麼

不錯，是在那家兒買的，您喝着怎麼樣呢 很受喝

的，可不知道是少錢一包的 這個茶葉是論斤，

不論包的，每斤合兩塊多錢哪

(丑)

您今天和張君，準能見得着麼 那可沒準兒，您有

甚麼事情麼 您若見着他，請您告訴他，就說我今

天晚上，在家裏等他，有幾句要緊的話說 好，我若

見着他，必把話兒給您帶到了

(丑)

我要告辭了，借們改天再見罷 您做甚麼這麼忙

呢，再多坐會兒罷 不，不，我再到別處兒，還得就

(癸)

悞會子工夫，哪那麼您有閑工夫的時候兒，還請您常來談談罷。

請您嘗嘗這個酒，您喝得來喝不來呢？很好喝的，這是甚麼酒啊？這是法國的葡萄酒，年限又陳道兒又遠，沒有口頭福兒的人，真是喝不着啊。敢情是這麼好的酒呢，怪不得這麼受喝呢。

(壬)

我今天一天也沒動窩兒，想要買的東西也沒能去買，就先和您尋一點兒用罷。您要用甚麼東西，請您只管說罷，凡是我手底下有的東西，您都可以隨便拿了去用的。您把白糖借給我一點兒，等我買了再還您罷。借一點兒白糖用，您還說要還我們，

(天)

您也太損人，實在下不去的。

您這張像，是在那個照像館照的，怎麼照得比本人兒倒還難看呢？那是一個朋友隨便給我們一家子照的，聽說是沒洗好，所以都照的這麼難看了。這上頭的人，這位老太太，大概是伯母大人，那位堂客，一定是嫂夫人，學生和姑娘，必是令郎和令愛了。這是全家福的像片兒，您的造化真不小啊！除去家母之外，所有賤內了，小兒小女了，都是些個痴累，有甚麼造化可說呢？

(老)

你們貴同鄉到這兒來留學，已經入了甚麼學堂了麼？他打算將來考進官立大學，所以先要入々高

(答)

等預備學校，溫習溫習普通學，等普通學都預備好了，能考中了大學，就能得着官費，再不用自備學費了。現在每月吃的伙食了，平常穿的衣裳了，都是誰管呢？暫且都是我幫助他，等他入了大學以後，學問的程度也高了，本省的官費也有了，那時我的同鄉一分子的責任，也就可以顯着輕的多了。您怎麼下這麼大雨的，還要出門兒瞧朋友去呢？我因爲這個天兒，他一定在家，不上那兒去。那可沒準兒，他是不論陰天晴天，老不愛在家裏閒坐着。那麼這麼大雨的，我就不去了，省得白跑一盪了。

(二)

新禧新禧，您過年過的好啊，您請上坐，我給您拜年罷。那可不，不敢當，一說就是了，您快請坐，喝碗茶，用點兒點心，歇一歇腿兒罷。您過年都是做甚麼消遣來着？沒有甚麼新鮮的，左不過是年々兒的俗套子。我還要到別處拜拜年去，哪，得要和你告辭了。我該當先給您拜年去，沒想到，倒先勞您的駕了，實在對不起，您納，請您慢慢兒的走罷，回到府上，都先替我請安問好，道新禧罷。

(三)

您大概是還沒吃晚飯哪罷，您來的正好，這兒有剛做得的鷄湯熬白菜，僭們就一塊兒吃點兒家常便飯罷。我一來就擾飯，實在不好意思的，請您別爲

(盜)

我多費事纔好啊。沒給您單預備甚麼，都是現成兒的菜，您別客氣了，就快泡上點兒湯，嘗嘗，吃得來吃不來罷。很好吃，我已經吃了三碗了，再也吃不下去了，我要不陪您了，先到書房裏候着您去了。

(盜)

俗們猜謎兒玩兒罷。好，我先出一個謎兒您猜罷。『白臉蛋兒，圓身量兒，五官不全，四肢不備，能滾不能爬，扒下衣裳喪了命。您猜々是個甚麼東西罷。』

是吃的呢，是使的呢，是用的呢，還是人名兒地，名兒呢，這個謎兒真怪呀，我實在猜不着，請您說破了罷。我告訴您罷，是個鷄子兒，您說這個謎兒妙不妙罷。你別竟批評人家的長短，你也把自己的短處快改。

一改罷

我自己覺着我有很多的長處，一點兒短處也沒有，您叫我改一改短處，我倒很不容易看出自己的短處是在那兒呢，請您隨便指教指教我罷。你既然問我，我就不客氣的告訴你說罷，你既然已經這麼大了，還是一點兒也不知道要強哪，就連自己的生活還都不能自立哪，你還批評別人的長短哪，你說像你這樣兒的人，是不是叫人又可恨又可憐呢？先生剛纔所說我的話，雖然覺着很利害，然而也都是些最疼愛我的好教訓，從今以後，我無論怎麼爲難，也是要立志要強，做一個能自立的可愛之人。

(查)

給先生看々了

漢高祖雖然不會帶兵，可是很會用將，所以像韓信那樣兒能用兵的人，也叫劉邦給拿住了。現在中國帶兵的人，也多因為不會用良將，所以他帶的兵越多，倒戈的人也就越衆了，鬧的國破家亡，人民不得安居樂業，你說那些好用兵的軍閥們，是可怕不可恨呢？是的，這些亂動刀兵的將官們，不顧人民的痛苦，只知擴充自己的地盤，實在叫人可恨啊。對了，這些禍國殃民的殘兵敗將，早晚兒免不了要遭天報的呀。

(姿)

您今兒沒事，俗們倆人下幾盤棋罷。你的棋，那不

wo
u

(李)

是白給麼，你還敢跟我下麼？那可不一定誰輸誰贏呢。你先別誇嘴，咱們就下上一盤，分個高低罷。你看如何？到底是你敗了，我勝了，還是我的棋比你的高罷？雖說是勝敗是兵家的常理，然而也是得有把握的人，纔能打勝仗哪。

く
た
ち
な
ら
ず

十
八
リ

一
三
二

若想學中國話，必須先着重四聲，口音腔調兒甚麼的，不然你無論怎麼會的多，說出來也是不受聽的呀。您剛纔所說的腔調兒這一層，我還不大十分明白，請您說個比方給我聽罷。難道你們先生連腔調兒都沒教給過你們麼？我告訴你，腔調兒就是重念，每一句話裏頭的要緊字眼兒，或是北平特

(完)

有的京腔，都要把牠念清楚了，那就叫做腔調兒，着比，你上那兒去這一句話，你若把那兒兩個字念重了，那就是北平官話的腔調兒了。我們先生若能像您這樣兒的細給我們講解，自然我們也就早明白了，若還是那麼模模糊糊的教給我們，我們就是跟他學一輩子，也是說不好的啊，如今既承您這麼樣兒的指教我們，我們心裏實在是感謝不盡的呀。那作官的和念書的，都叫做士，種地的莊稼人叫農，要手藝的和賣力氣的，都叫做工，將本圖利來作買賣的，就叫做商，這士農工商的四項人裏頭，你算是那一項呢？我是肩不能擔，手不能提籃，學而不

農工部

成武也不行的無業遊民，咳，我們中國有一定事業的人太少，無業的遊民真多，國家又焉能不一天窮似一天的呢？我們自己也願意做一個又富又強的國民，無奈政府不注重民生問題，我們做老百姓的，又可有甚麼好法子呢？

(完)

聽說掛號信、保險信、快信的郵費，都比平常信貴的多，到底是怎麼個算法呢？那也得先邀一邀分量，按着一定的定價貼郵票、信票、信帖兒，至於詳細的章程，您問郵政局去罷。我現在要把明信片兒，扔在信筒子裏頭，趕明兒早起，也能趕得上船麼？那您還是把信自己送到船上的信箱子裏頭妥當。

一點兒

(吉)

嚶呀，我窮得連飯也沒有得吃的了，您有甚麼好法子沒有，快給我一個罷。我自己還窮的了，不得哪，我有甚麼好法子給您想呢，您自己不是有很多的本錢，可以發大財麼，您怎麼也還這麼怕窮呢。我已經窮到這個地步上了，那兒還有甚麼本錢，可以發大財呢，我只要有一碗飯吃，餓不死就得了，我決不妄想發大財的啊。憑您這麼好的身軀兒，還能不發大財麼，況且您又有那麼大的才幹，只要您肯好兒子的努力，我管保您準能有用不盡的錢，怎麼您還說窮的沒飯吃呢。

(七)

媽呀，您瞧，可了不得了，我現在在野地裏，看見了一個怪物，我恐怕我要活不了了，您快想個法子救我罷。你先別哭，你也不用着急，哪，你慢々兒的告訴我說，你到底看見甚麼怪物了，你已經把牠怎麼樣了，你都細々兒的說給我听々，我再看看碍事不碍事罷。我剛纔正在野地裏玩兒，哪，忽然的打那邊兒跑過來一條兩頭兒蛇，人家都說是看見兩頭兒蛇的人必要死，當時我一想，我既是活不了了，我就不如賭氣子的把牠打死，免得牠再傷害別人，這麼着我就把牠除治了，跑回家裏來了，您看我這不是快要死了麼。嚶，你一個小孩子，能有這麼好的

(三)

心眼兒，無論你遇見甚麼怪物，你也決死不了！你就放心大胆的，在家裏好兒的念書罷。

我聽說你小的時候兒，在學房裏念書很淘氣的，有一天叫先生給打了你，那是鬧了甚麼錯兒了呢？

沒有甚麼大錯兒，不過是懶惰一點兒，愛和別的孩子們玩兒，因為我竟背着先生玩耍，不肯看自己的功課，所以有一天叫別的學生，到先生那兒把我給告，下來了當時先生就把我叫過去，說了我一大頓，又告訴我，年輕的人，該當學好，不可以竟貪遊戲，不肯用功，更對別的學生們說，你們總得知道愛淘氣，是一點兒益處也沒有的，從今以後，不論誰，都要好

(三)

兒的用功，再不准淘氣了。那麼你到底是挨打了沒有呢，從先生說了你之後，你果然再不懶惰了麼？當時我並沒挨打，從那兒以後，我也再不懶惰了，而且天々兒低下頭，好々兒的念書，永遠也不和那些懶惰孩子們淘氣了。我們先生親眼看見我那麼樣兒的學好了，也就很誇獎我了。

昨天我在山根兒底下玩兒，忽然一高興，就嚷了一大聲，沒想到緊接着，聽見前邊兒也有人和我一樣的嚷了一大聲，當時我覺着很詫異，當是有誰在那兒學我說話哪，我就賭氣子，到前邊兒找那個人去了，找了半天，所也沒找着是誰，後來我就更生氣了。

大罵起那個學我說話的來了，真也怪！我怎麼樣兒的罵他，他也是怎麼樣兒的照舊的罵我，然而到底可也不知道是誰耍戲我來着，您說那兒有這樣兒的可氣的事情呢。噯，傻子，那是你自己弄錯了，那個說話的聲兒和答應的聲兒那都是打你自己一個人嘴裏說出來的，那件事情就叫做山音兒，你在學堂的時候兒，沒聽見過你們的先生，給你們講解山音兒的緣故麼，你若不信，你再去說好聽的話，你可也就能聽見是好聽的話了，這件事可以做你的一個好教訓，就是人在世界上，要和別人交往，人家怎麼樣兒的待我，就是我怎麼樣兒待人的一個好

chiel

鏡子啊 對了，對了，您這麼一說，我也想起來了，就是古人所說的「出乎尔者，反乎尔者也」的意思，從此以後，我，我不敢再罵人，就是不論應對誰，也要好兒的待人了。

浦島太郎招親

孫江

依

(齒) 老年的時候兒，在某一個地方兒，有一個指着打魚過日子的漁戶，名字叫做浦島太郎的，有一天，這個打魚的到海沿兒上去洗澡，正在洗的高興的時候兒，忽然看見打海裏頭，漂上來了一個半死兒的大烏龜，來被一羣淘氣的小孩兒們用鈎子撈上來，在

那兒作踐着玩兒哪，那個打魚的可就自言自語兒的念叨着說，我看着這個大龜，和平常的烏龜有點兒來歷不同，我不如救了牠，或者也許是一件好事，也未可知的啊，於是就趕緊的洗完了澡，穿好了衣裳，跑到小孩兒們的這邊兒來，就和他們說了許多的好話，這纔打那些孩子們的手裏頭，把那個大龜買過來，趕緊的就用雙手捧着，把牠送回海裏頭去了，趕過了幾天，那個浦島太郎又到海邊兒上去打魚去了，冷不防的，忽然打海裏頭送上來了一個大龜，嘴裡直叫浦島先生，浦島先生不住的給浦島點頭兒，當時把浦島嚇了一大跳，嚇了好大半天，到底

也不知道是怎麼回子事，後來那個大龜口吐人言的說道，上回我喝醉了，幾乎被那幾個小孩兒們，要了我的命，幸虧您可憐我，救了我的性命，我至今感激您的大德，總想要報々您的大恩，可是到底沒得着好機會，我如今聽說您半輩子，還是一個火兒，至今到底還沒娶親，哪，幸而現有龍王爺，要爲他的仙女兒招一位。養老女婿，我想借着這個機會，報々您的大恩，要把您領到龍宮裏去招親，就請您騎在我的蓋子上，只管跟着我去罷，我決不是害人胡鬧的鬼怪，您請竟管放心，不要害怕，俗們就趕緊的搭伴兒一塊兒走罷，浦島見他這麼說，胆量這纔大了一

點兒自己又一想我既沒做過甚麼缺德的事情，我就不怕有甚麼鬼怪來害我了，反正是邪不能侵正，我就跟他到龍宮裏去看看，他們也不敢把我怎麼樣了，於是就很高興的對着那個大龜說，我看你雖是一個烏龜，倒是比牠們很靈的，你既願意爲我効勞，我就跟着你去，但是不知道你的勁兒大小，你能馱得動我麼，而且我不認得道兒，你可別走岔了路纔好啊，那個大龜可就回答他說，您請放心罷，我既是一個改邪歸正了的大龜，就不能隨便害人的，我一定能把您帶到了龍宮去的，您就快騎上我，借我一塊兒走罷，浦島听他這麼再三的說，可就大着胆

子騎上了烏龜的蓋子，閉上了自己的眼睛，跟着牠去了，纔覺着走了不大的工夫兒，猛然一抬頭，就真到了龍宮的門口兒了，浦島正往宮門裏頭探望，哪，忽然聽見裏邊兒的龍王爺傳令，吩咐宮裏的眷屬們，快陪着仙女兒到外頭來歡迎浦島進去，浦島走近跟前兒，一看那個仙女兒，果然是一個又聰明又年輕的美貌女子，不由得喜歡起來，於是就挑了一個好日子，和那仙女兒做了夫妻，而且小兩口兒感情真是好極了，龍王爺也因為他們倆很孝順的，所以疼愛他們倆，也像是寶貝兒似的，每天給浦島作各樣兒的好東西吃，浦島無論嘗那樣兒菜，都是平

常很難得的美味，又有仙女兒吩咐魚兵蝦將飛禽走獸，變成了人形兒，排演各種的新戲，給浦島解悶兒，浦島在龍宮裏，既是這麼樣兒的享福，可就把他回家的事情，簡直的都忘到九霄雲外去了，一連住了多年，那個仙女兒，還給他養活了一個大兒子，把浦島喜歡的，不得，就給他的兒子，起了一個名字，叫做愛寶貝兒，這個孩子，也是一幌兒的，就長成了人了，不但念書很聰明，而且膂力也很大的，更叫小兩口兒疼愛之極了，有一天，仙女兒和浦島沒事兒說起家常話兒來了，說來說去，忽然說到浦島的家務來了，浦島可就想起家中的父母來了，一心的要想回

三
夜

二十一
二

家看々，盡々自己的孝心去，可就哀告仙女放他回家去看々他的爹媽再回來，仙女一聽，怎麼說也不叫他走，浦島因為想他的父母心切，可就走到仙女兒跟前，雙腿兒跪下，哀求饒他這一回，准他回家去看々，並求仙女兒在龍王爺跟前給他多說好話，不要生氣，赦了他的不孝之罪，纔好，那仙女兒見他這麼樣兒的苦々哀求，也就心軟了，可就說道你起來罷，你既一定要走，我也不能強留你了，你我既做了多日的恩愛夫妻，我也沒有別的好東西，可報您的大恩，這兒有一件寶物，叫做玉手箱的，我就送給您，請您把牠帶回家去，替我孝敬父母罷，說完了

之後小兩口兒抱頭大哭，正在哭的不可開交的時
候兒，從前領浦島來的那個大龜，又進來了，可就大
聲的勸道，你們都不要哭了，這是老天爺給你們定
的緣分滿了，不散也不行了，就請姑老爺還騎在我
的蓋子上回去罷，小兩口兒一听也沒有法子，只可
由此分手罷，浦島也不敢和龍王爺告辭，就和仙女
兒說了一聲，偕們再見罷，走出了宮門，仙女兒一邊
兒哭着，一邊兒送他，趕送到了大門口兒，可就對浦
島說，您就好々兒的走罷，我也不能遠送您了，到了
家，都替我請安問好，就是了，只有一件事，我送給您
的那個玉手箱，雖然要甚麼，有甚麼，但是一件，您可

千萬別打開牠。瞧，浦島說了一聲是了，我知道了，可就騎着那個大龜，仍照原路回去了。離龍宮覺着纔走不遠兒，猛一抬頭，就又到了海邊兒上了。浦島謝了大龜，把玉手箱繫在腰上，一個人兒往前走，到底也找不着自己的村莊兒了，來往的人們，也沒有一個認得的。浦島心裏自想，莫不是我走岔了路了，但是海邊兒上我記得的很清楚，一點兒也沒有錯啊，究竟是甚麼緣故呢？我不如把玉手箱拿出來，問問牠罷。浦島就慌々忙々の把玉手箱解下來，拿到手裏，打開蓋兒一看，撲的一聲，從裏頭冒出一股白烟兒來，那個浦島，轉眼之間，就變成了一個八十多歲

的老漁翁了，腰酸腿疼，頭暈眼花，走也走不動了，浦
島老頭兒，扎搖着說了一聲，我真後悔我不該不聽
仙女兒的話，如今可叫我怎麼辦好呢，試了半天，忽
然的把玉手箱一扔，闖到一個海島上，一頭可就碰
死了

散語的應用

第一

您來了，快請到裏邊兒坐罷。您請到這邊兒坐罷。您請喝碗茶罷。您這是要上那兒去。您這程子公事忙不忙。您現在天天兒用甚麼功哪。您打算多嗜起身。我知道這件事情。他說的話我不信。我很盼望您快成功。我昨兒晚上熬夜來着，現在很困了。我一天也沒吃着飯，肚子餓了。我捨不得扔了牠。我打早起一點兒也沒歇着，現在很乏得利害。我明天早起，還得起早哪。我現在要睡覺了。洗澡水熱了，我要洗澡。他甚麼都會做，真能幹。這件事情，您能幹不能幹，及早兒說明白。

了纔好。他很誠實的，向來不撒謊。我叫他半天了，他到底不
答^{コタヘ}應，我無論怎麼求他，他也是不答^{コタヘ}應。上回您託他的那件
事情，他已經答^{コタヘ}應了沒有？他很結實的，向來不得病。他不偏
不向，很公道的。那個人真是仗義。疎^ス財，很慷慨的。那個人向
來不忘舊，真有義氣。他是交際大家，很會應酬。我今天晚上，
還有一個應酬，不能奉陪您了。因為應酬太多了，所得的薪水
老不敷花的。

第 二

您往下說呀，別說到半截兒就不說了。那件事，您怎麼不敢
說了呢？我說敷了，我不願意再說了，請您隨便說罷。我還說
不好哪，我怎麼敢說呢？您把那件事情，從頭至尾兒細々兒的

說給我聽。我學的日子雖然不少了，可是說的還沒有您好哪。您託我的那件事情，我已經和他說準了，您就自己去見他去罷。我說的話，並不是歹意，您要听明白了纔好。我的中國話，不過纔學了幾個月兒，那兒能就說好了呢。他的口音雖然不大好，還可以聽得明白。這是一句文話，俗話該當怎麼說呢。他說的話，一點兒也不清楚。您說的還算不錯。他的嘴很巧，誰都說不過他。我向來是拙嘴笨腮的，說不過他。誰都沒有他說的那麼好聽了。誰都沒有像他那麼壞的。他在中國多年了，沒有他說不上來的中國話。您聽我說的，比他怎麼樣。他那兒比得上您呢，還差的遠哪。這個小孩兒，甚麼話兒都會說了。眼前兒的話，差不多都可以說上來了。我心裏有許多想要說的話，可惜用中國話還說不上來哪。我聽是能

聽出一點兒來了，可還說不上來哪。這句話，我怎麼翻也翻不對。我不是不給您翻譯，我是翻譯不出來。我今天本沒預備講演，所以沒有甚麼可說給諸位聽的。您快着點兒說罷，那麼不痛快。這句話若是這麼翻譯，明白是明白，總是不大順當。您若把這個字這麼倒過來說，就很受聽了。那件事情的情形，我已經和他說了一個大概了。學外國話，就是這個地方兒難。他已經學了三年的工夫了，平常的話，還說不上來。麼。僭們還接着往下談罷。要像他寫的那麼好，那可真不容易。您不用往下說了，我都知道了。那還有甚麼說頭兒呢，不用再提他了。野台子戲，沒有甚麼大聽頭兒。這種菜，一點兒吃頭兒也沒有。中國的電影兒，簡直的沒有甚麼看頭兒。這算甚麼呢，這又有甚麼笑頭兒呢。僭們先當面說明白了纔好，省得後

証(圓)

打(你)

來再麻煩。那件事，等說妥了再辦罷。您先別着急，哪，趕明兒再說罷。這話是誰說的，真是豈有此理。我多嚙和你這麼說來着，你這不是發賴麼。他們倆又說岔了，快要打起來了。我給他們說和好幾回了，到底也沒能說和好。你到底不肯說實話麼，我可要打你了。我一點兒不客氣，簡直的說出來罷。你別說了，你越說我越糊塗。你把信給我自己看罷。那個大姑娘很愛跟人家說笑笑的。他們在那兒，大家又說又笑的，熱鬧極了。這兒有很多的大姑娘小媳婦兒的，你別滿嘴裏胡說八道的。那個人是個財迷，一張嘴就是錢。那個人是竟說瞎話，一點兒正經話也沒有。你別聽他說的那麼好聽，他說來說去，還是爲要賺幾個錢兒花。中國的英雄，大半是能說不能行。兩下裏總得說透了纔好，省得起誤會。你有甚麼話，自請當

又(3)

六

面兒說，千萬別拘泥。我說的話，太不恭敬了，請您別見怪。纔好
我無論怎麼樣兒的說，他也是不答應。我是和他說了好啊，
是拉倒好呢。你讓他先說罷，等他說完了你再說。那個人陰
險極了，真是不笑不說話兒，一笑要了人的命，所以你得小心他
的笑裏藏刀，千萬別上他的檔。纔好。這是一件機密事，請你千
萬別發表。這話可說不得，若說出來，關係人命啊。他所辦的
那件事，若說出來，簡直的成了一個笑話兒了。他說的中國
話，又乾脆，又清楚，好聽極了。這話別往下說了，越說越不好聽
了。這件事，乾脆一句話，你是幹呢，是不幹呢。我向來是說到
那兒辦到那兒，決不含糊的。我初學的時候兒，可沒覺着甚麼
難，現在若叫我說中國話，倒有點兒發慌了。您若是常練習着
說，就不至於發慌了。

20/21 - wa
ho - 2/10

第 三

他的買賣所^所做賠了快要關門兒了。您的馬褂兒是拿甚麼材料兒做的。你們一天做幾點鐘的活兒呢。你的活兒都做完了麼。剛纔你在屋子裏頭做甚麼事情來着。這件衣裳做壞了。你快把他拆了重新再做罷。你上這兒做甚麼來了。你會做豬肉韭菜餛飩兒的餃子麼。那個人竟做好事。可是一輩子沒有兒子。他一點兒好事不做。你別親近他。你還做雜貨買賣哪麼。你自己所做^有的事情全不對。你別抱怨別人了。我一睡覺就做夢。我昨兒夜裏做了一個夢。不知道是吉是凶。請你給我圓一圓罷。你大清早起的別說做夢甚麼的話。做一套洋服大概得多少錢呢。這種缺德的事情誰也不肯做。這樣

兒損人利己的事情，我實在做不來！你既是做不上來，我更做不好了。他所辦的事情，沒有一件給我做臉的。這雙鞋，我等穿着哪，你給我做的越快越好。這個桌子，你做的一點兒也不結實。這是頂好的材料兒，你千萬別給做壞了。你平常不聽我的勸，現在落到這步田地，你這纔是自做自受，不能抱怨別人哪。沒有別的活兒，就是做菜做飯，拾掇屋子甚麼的。無論做甚麼事業，總得講信用纔行呢。他現在做中國話的書哪，你做的哪本中國話的書，還沒出版哪麼。已經快做得了，等做完了，還得請您給改改哪。那個夥計做事情，又乾淨，又麻利。這個廚子，不但不會做菜，就連飯也煮不好。他是一位飲酒做詩的大名士。中國的名士們，大半是任事不做，竟閑談別人的是非。這都是定做的活，沒有賣現成兒的。你不專心做事，怎麼

不托
手兒

能成功呢。你既是想要做大事業的人，可就別怕有危險了。你若是照着我所說的那麼辦，一定就能行了。人家外國人辦事，都是說辦就辦，真是爽快極了。你果然能給我辦成了，我一定要重々兒的謝々你的。您放心罷，只要有錢，沒有辦不了的。事。這件事現在還不能這麼辦哪，等過幾天看看情形再說罷。這麼點兒小事兒，你還辦不到麼。這是公事，俗們總得按着規矩辦纔行哪。這是大家有份的事情，不能你一個人包辦。你既怕領彥就別怕費事了。我那兒有閑工夫啊，我今天還有好些個得辦的事情哪。我不重辦你，就是便宜你了，你怎麼還不快走呢。我一個人辦不完，請您幫着我辦罷。他辦事老不知道改良，真是因循極了。無論辦甚麼事情，總要簡決麻俐快纔好。那個人顛預極了，辦事情老分不出好歹來。你別拉絲了。

這

這
這
這

快點兒辦罷。那個人說話是真痛快，辦事情可不痛快。他並沒有辦事情的才幹，他偏要辦國家的大事，你想這那兒有不糟之理呢？那件事情請你別託他辦了，簡直的是越辦越糟了。這件事你別說到半截兒就不說了，你快說完了，偌們好去辦去呀。你既要想辦這件事，總得把他辦成了纔好。那件事情，並不是辦不動，只要你肯拿錢，我管保就能辦得到。他那麼好的人，那兒能辦這樣兒的壞事情呢？我當初勸你別叫他辦，你偏要叫他辦，你看，好兒的事情，叫他給辦糟了，沒有這回便宜你了。往後，再別這麼辦了。那件事情他又辦不下去了，已經擱下很多的日子了。那件事情，你辦的好兒的，怎麼又擱起來了呢？那樣兒的小事情，我辦不下去，我要想做事，就做一件大事情，誰有工夫幹那種小事情呢？你是竟會吹牛，向來不做

實事的。你竟瞎說不行，也總得辦點兒真事兒纔行哪。

第 四

這個東西，你纔花三塊錢買的，還不算貴。你給現錢不給現錢不要緊，您請常來照顧好了。我們的東西，到底是好是壞，您自請看罷。你既老遠的拿來了，我就多少買點兒罷。這些個貨物，我都得多買下點兒。要買就請您買點兒好貨罷，千萬可別買那些個繻貨纔好。我出這麼大的價兒，還買不下來那個貨麼。我們鋪子是言無二價，童叟無欺，您請放心買點兒罷。我買的多，你們可以饒幾個麼。你是真會做買賣，他是真會買東西，你們倆都算是買賣場中的好手啊。這些貨物，你都是打那兒販來的。我這是中彩得的。擺攤子的挑兒的，都是做小

買賣兒的，沒有大本錢，所以沒有甚麼好貨物，您請到大鋪子裏去買罷。現成兒的沒有合式的，請您定做罷。我們這兒賣的東西，都和您說的是實^實，^實價兒，您就不用再駁價兒了。您要的價兒太大了，我不能買。您還的價兒太差遠了，我們賣不着。我這是在小攤兒上買的，所以上了檔了，若是到大字號，鋪兒裏去買，就不至於吃虧了。你到南方去的時候兒，想着多帶幾隻火腿回來罷。你再別買那個了，買回來也是在家裏白攔着，一點兒用處也沒有。給你三塊錢一個，你還不賣麼，你真是越買越揚了。早知道這種東西這麼缺，上回該當多買下點兒了。他買的白麵，還不敷吃一個月的哪。這種貨，各鋪子都賣短了，您到那兒也買不着的。您要買家常用的傢具，甚麼的，請您到^天市場去買，價錢便宜極了。請您隨便挑罷，要甚麼樣兒的，

有甚麼樣兒的。他說的話，您不懂得麼，他說叫您再落點兒價錢哪。請您替我和他說，這是到家的價兒了，不能再少了。你們零賣是這個價錢，我若打躉兒買，你們該當讓點兒價錢了。我們舖子都是發行，不零賣，所以價錢沒有兩樣兒。打價兒不賣，您別駁價兒了。這個東西，我買打了眼了，您看這裏頭還有這麼一個大毛病哪。您買的時候兒，怎麼沒理會呢，到家纔看出來，不是已經晚了麼。近來的買賣很蕭索，市上只有賣主兒，並沒有買主兒。在這兒買不上算，到上海去再買罷。你怕不上算，就別買了。我要買點兒文具，這兒有大南紙店，沒有呢。

第五

今兒的天氣很好，俗們上那兒逛去罷。所是春天了，該換季。

了這兒的天氣沒準兒，一陣兒冷一陣兒熱的。你別出門兒了，天又陰上來了。你穿上外套兒出去罷，光景是要下雪了。好些日子沒下雨了，莊稼都要旱了。近來老不下雨，天燥得利害。這個地方兒，是一到晚上就打雷打閃的，可不下雨。這個小孩兒雖然直哭，可是並沒有眼淚，真是乾打雷不下雨。他是坐在那兒乾曬，任甚麼也不管。他是拿乾薪不辦公事。我是乾替他着急，一點兒救他的法子也沒有。今年我們那兒雨水太大，莊稼都澆了。這場雨下得真好，莊稼都長起來了。再下一場好雨，草木都該發芽兒了。今兒晚上是悶熱，一點兒涼風兒也沒有。現下鄉下都求雨哪，他們都盼望老天爺快下一場大雨才好。已經入了伏了，怪不得熱哪。俗語兒說，冷在三九，熱在中伏。今年時令不正，你吃東西得多加點兒小心才好。

天
又
也

天
又

— 115 —

快預備，衾衣裳罷，早晚兒涼起來了。今兒是陰曆八月十五了，是月亮正好的日子，下了霜了，怪不得樹葉兒都黃了。今天怎麼這麼熱呢，簡直的是熱的出圈兒了。今兒是今年頭一天最熱的日子了。今天太熱了，一點兒風絲兒也沒有。冬天短，一會兒就黑了，簡直的沒有工夫兒做甚麼。今年已經打雷了麼？今天是舊曆三十兒了，沒有月亮了，你打一個燈籠去罷。這屋裏太熱了，你快把窗戶開々透々風罷。現在時令不正，你在路上小心鬧癩亂。現在天冷了，我得給孩子們張羅棉衣裳了。你給我打洗臉水，倒漱口水來。漱完了口，再洗臉。你把鋪蓋疊起來罷。您請鋪上墊子坐罷。你先把屋子拾掇好了，再開飯罷。這屋裏太冷了，你去弄點兒火來。這洗臉盆兒裏頭的水太髒了，你換點兒乾淨的來罷。中國人都愛喝醃茶。

水 shuǐ

水
涼
水

— 116 —

你別倒，這個乏茶給他喝。今天你燒洗澡水了麼？這個洗澡水太熱了，你再對點兒涼水罷。你給我拿一條乾淨點兒的洗臉手巾來。您搓澡不搓澡呀？這個澡堂子搓澡單要錢麼？你會抽大煙罷。我不會抽大煙，我會抽水煙。這個旱煙太熱了，我吃不來。那麼你吃一根煙捲兒罷。高麗人愛吃辣的。山西人喜歡吃酸的。你擺好了台，就快開飯罷。他是外國飯店裏的一個擺台的。這個湯涼了，我給您熱去罷。我餓了，有甚麼現成兒的吃的沒有？這個鷄子兒你不要燻的太老了，越嫩越好吃。我給您斟酒罷。您歇着罷，我自斟自飲罷。你把那個菜也端來罷。中國人不愛吃生魚片兒，可是愛吃噴活蝦。我不愛吃油膩的，您給我來一碗清湯罷。這個菜太口沈了，你再對點兒水罷。我要一個炒肉絲兒。我不會使刀子叉。

水

水

水

子甚麼的，你快給我拿一雙筷子來罷。已經晌午歪了，晌飯還沒得哪麼。叫一個剃頭的來，給我刮刮臉兒。我吃完了晌飯，就要出門去，你去叫一輛汽車來罷。您是雇一送兒啊，是雇來回兒呢。到那兒沒有甚麼耽誤兒，你還是給我雇來回兒的好罷。您來了，好極了，偌們一塊兒談談罷。我在半道兒上遇見大雨了。明兒是禮拜，您還有事麼。明兒我約他看電影兒去。噯呀，着了火了，大家快來救火罷。打那兒起的火呢。還沒拿着火頭麼。那不是放的火，是失的火。你們保火險了麼。不礙事了，救火的激筒來了。你快給火會打電話去罷。你困了罷，怎麼直打哈欠呢。我今天應酬了一天的客人，身子已經覺着很乏了。那麼您快睡覺罷，偌們明天再談罷。你再扎掙一會兒罷，大夫已經快來了。他因為上了大煙癮了，所以扎掙不

住了。這件事情不要叫他一個人受累，偕們大家輪流着辦罷。別竟你一個人歇着，也得叫大家輪流着歇着才行哪。你們倆人到底爲甚麼，打起官司來了呢。我給你們說和說和不好麼，您千萬別抱悲觀，明年您一定就轉好運了。他把貨送來了，我當時就把錢都給了。我窮得連季還沒換，哪。這件洋服上的鈕子掉了一個，你給我安上罷。你拿起發油一擦，就可以擦掉了。他把錢都藏在衣裳兜兒裏了。你這件衣裳的材料兒，是絲的是棉的。米又完上來了，今天就得叫了。你打幾斤香油來。打酒不打呢。不用打酒了，你打一點兒醋來罷。賣豆腐的過來了麼。你叫挑水的，快挑一挑兒水來。你去買點兒好茶葉來。先不用買哪，還足穀兩三天喝的哪。那個小舖兒賣的東西貴一點兒。我們這舖子賣的東西，比別處兒都便宜。

他們那兒貴是貴，然而比別的鋪子也貴不了多少。貴也有
限，差不了多少。無論做甚麼買賣，總得在行才能賺錢。哪這
種事情我是外行辦不了。古玩、的買賣，他不是外行，是內行。
我不會唱中國曲兒，我給您唱一齣日本戲，聽罷。我聽說您是
海量，喝多少酒也醉不了。他花慣了錢了，一時沒有錢，就受不
了。我上過他的好幾回檔了，這回可得加小心了。那個青年
很有志氣的，已經替他父親報仇了。他和我有仇，所以才隨便
的亂咬我，請您別信他的話才好。趕明兒借們上滿洲旅行去
罷。撫順的煤礦和鞍山的鐵礦，都開了有幾年。陞官發財，
是一件大喜的事情。娶媳婦兒得兒子，也是一件喜事。道台
道尹現在都裁撤了。他現在放了巡官了。人倒很明白，就是
愛吃大煙。他已經上了歲數兒了，不能出外了。我這程子瘦。

多了。你比從前又白又胖了。我看你近來瘦的利害，是有病了麼。我快期滿回國了。您原先出洋，都到過那國哪。現在做官，總得明白洋務，才行哪。他不是本任，他是署理。凡由皇上親自差遣辦事的人員，都可以叫做欽差。中國的外交真難辦。你真是做買賣的好手。他不舒服有十幾天了。一到下半天就發燒。您許是着了涼了罷。我不是着了涼了，是受熱了。乾咳（乾咳）沒有痰。你舌頭上有許多的舌苔。我的胃口不大（胃口）好。一吃硬東西，就胸口疼。那您還是少吃點兒難消化的東西才好。僭們出去活動活動去罷。您這病不要緊，保養幾天就好了。請您給我開個藥方兒罷。這個藥是一天分幾回兒吃呢。一天分三回，空着肚子吃。這不是麵子藥，是丸藥。早起吃一粒，晌午吃一粒，臨睡的時候兒，再吃一粒。來了掛號信了。您

天介。

痛

痛

代什

詞
念法

倍

- 121 -

給打一個圖書罷。這是我的家信，請您不要看。你姐給
來了一封信，我念給你聽。罷。這回來的信上，有甚麼好消息
麼？請您快給我寫一封回信，好叫他放心。他怎麼老沒來信
了，不是發生甚麼變故了罷。我昨天給他打了一封電報，現在
他的回電已經來了。請您在電報上寫明白了，就說我等着他
的回電。哪？這個母狗，下了五六個崽子。那是公狗，不會下崽
子。郎猫、女猫，就是公猫、母猫的意思。那個小孩兒，餓得直哭。
這個小狗兒，凍得直叫喚。你餓馬了麼？我也餓牠了，也飲
牠了。他叫螞蜂螯了。你別捅窗戶紙。你別光着頭兒就出
去，看着了涼。我素日和，你無仇無恨的，你苦的要害我做甚
麼呢？那個小媳婦兒，把他的丈夫害死了。他又害了一條性命。
你既不叫我活着，我也不能叫你太平的過好日子。

生

你們家裏養活着幾個牲口哪？ウチノウマ豬窩裏頭太腌臢了。這個東西一點兒也不辯，很乾淨的。我沒聽明白，請您再說一回罷。請您慢着點兒說，說快了我聽不出來。我剛學話，還不大會說哪。中國話，這個東西叫甚麼名字。中國話該當怎麼說呢？我有一本學中國話的書，我很盼望中國話都會說了就好了。您聽我的口音怎麼樣？您的口音還算不錯。腔調兒對不對？腔調兒有點兒不對的地方兒。他辦事情，一點兒不認真。你若好女兒的辦，那兒能不成功呢？我窮得像這個樣子，見了別人，實在覺着怪，害臊的。我短他的錢，還沒還他哪，所以不好意思再見他。我看他那麼大歲數兒了，所以不好意思說他。我還沒給您道謝去，您反倒送給我這些個好東西，我實在怪過意不去的。他從前待我那麼好，我這回也沒能照應。

他我心裏實在覺着很過意不去的。我們倆人平常很對勁兒的，如今他忽然的死了，我心裏真難受。我平常有鴉片煙癮，一遇見陰天下雨的，身子就很難受。這件衣裳做的太領礮了。那個姑娘，長的不領礮。他說的話，真討厭極了。你別討厭了。那個人很討厭的。這麼辦太對不起人了。我一輩子沒做過對不起人的事情。對不起您納，請您往後邊兒挪一挪。那個人竟敢打他的父親，真太造孽了。你竟作踢好東西，你不怕造孽麼？我待你那麼好，你怎麼在背後裏還作踐我呢？你太沒良心了。這件事你那兒好？這麼辦呢，真豈有此理了。你憑甚麼不給我錢呢？豈有此理？你做錯了事情，還那麼利害，真豈有此理？你再別說了，我一聽見這樣兒的事情，就腦袋疼了。您先別着急，俗們慢兒的再想好法子就是了。不要緊，你不用

害怕有我哪。這有甚麼爲難呢，誰都可以辦得到的事情。難道你還敢造反麼？我沒錢，難道你還能把我吃了不成？

及這

第六

他現在已經改裝了，平常不穿洋裝了，竟穿僭們中國的服色了。我因爲想要到中國各地方兒遊歷去，打算要改中國裝，請您給我想法子，做一套常行兒穿的中國衣裳罷。是了，穿中國衣裳，到各處兒去，都方便些兒，我就叫裁縫給您做一套常行兒穿的中國衣裳罷。做一套布衣裳，大概得多少錢呢？布衫兒也有叫做大褂兒的，那件綢子衣裳，是馬褂兒麼？那不是馬褂兒，是砍肩兒。墨本緞兒的馬褂兒，不大時興了。我愛紫色兒的，不愛穿素的。現在馬褂兒不算是禮服了。穿長衣裳去體

岸去上夜

面點兒 拿金銀羅做的套褲現在也不大見了 你看我穿中國衣裳，好看不好看呢 你這頂帽子很講究啊，是在馬聚源買
的麼 現在中國的體面人都沒有戴辮子的了 你不用安假
辮子了，現在不興戴辮子了 夏布汗褂兒，也叫夏布小褂兒，夏
天穿着最涼快 兩截布衫兒，年輕的人還有沒見過的哪 我
最愛穿步瀛齋做的鞋 你拿把扇子就像中國人了 他打扮
的很闊 你不論怎麼樣兒的打扮，也不像是一個中國人 我
穿中國衣裳去，他們就看不出我是日本人來了 洋布衣裳不
結實 穿哈喇衣裳倒省錢 四季兒的衣裳他都有，單褂皮棉
紗的衣裳，箱子裏都裝滿了 你若真講究皮衣裳，那可沒有價
錢了 現在還有比貂皮貴的皮子哪 這件皮子得多少兩銀
子呢 他有一件很講究的皮襖 我現在既然改裝了，還是租

汗褂兒

一所兒中國房子住好。那兒有我住着合式的房子，請您給我找一找。在客棧裏住太亂了，還是住人家兒的房子清淨一點兒。我的中國話還說不好，中國的風俗人情也不懂得，現在就在人家兒裏住，恐怕彼此還不大方便罷。正房向陽兒，又暖，和又赫亮，現在在廟裏借住也行。獨門獨院兒的房子比大雜院兒的房子乾淨多了。搭不着好街坊，是真倒霉。那處房子招租，哪，僭們看看去罷。房租大了，我可住不起，還是找便宜點兒的房子好。他看過那處房子了，聽說不大中意。他是新搬過來的，今天來拜街坊來了。你不用進屋子裏頭去，就在門口兒遞一張名片兒就行了。這是舊房，恐怕有臭蟲，僭們上別處兒找新房子去罷。這個井水很苦，吃不得。院子裏沒有樹，一點兒也不涼快。熱鬧，街兒上的房租太貴了，我租不起。那

個院子裏有五間正房，三間廂房，三間倒座兒，另外還有一間廚房和一間門房兒。這處房大概您穀住得了罷。我要找一個會做菜做飯的底下人，有合式的，請您給我舉薦一個。沒有許多的活兒，就是買東西，拾掇拾掇屋子甚麼的。我們管飯一個月給你五塊錢的工錢，你幹不幹呢？我們這兒不包飯，您吃一頓，我們給您寫一頓賬罷。那個人吃大煙，一點兒也不安靠，您得小心點兒才好。

第七

這位是誰，我們還沒見過哪，請您給我們引薦引薦罷。你們二位敢情還沒見過哪，我也疏忽了，快來罷，我給你們二位介紹介紹，這是張君，這是李君，久仰大名，早想到府上拜望，您去，因為

沒有介紹人，不敢冒昧的去。豈敢請教台甫，怎麼稱呼？不敢當草字之洞。僭們既是一見如故，從此不要拘泥，彼此都要隨便才好。那麼您請寬坐，僭們隨便談談好了。張兄一向少見了，您這程子是上那兒去了？久違久違，我這一向短過去請安去，您府上都好啊。託福都好，改日我還要到府上請安去，不敢當。您得閒請隨便兒來談談罷。我今天還要到別處兒有點兒事去，先要和您告假了。忙甚麼呢？再多坐會兒罷。我實在還有事，哪先要失陪了。是麼？那麼僭們改天再見罷。是僭們改天見。我不遠送了，您沒事可以常來罷。您別送了，您快請回去治公罷。那麼過一兩天還請您過來談談罷。我在家裏恭候您納。我今天實在忙一點兒，不能奉陪您了。您請別客氣，僭們兩便罷。我今天到府上來，是有一件事情要奉懇您。

納，但是又不好意思說。你我既有多年的交情，有甚麼用着我的地方兒，請您只管說罷。我必盡心給您辦的。那麼我就不客氣了，我就託您給我想法子，借幾十塊錢用用。那好辦，我半天之內，必給您效勞辦妥了的。您就在家裏候我的信罷。前兒個您到舍下去，偏巧我又沒在家，實在失迎得很。承您賞我許多的好東西，謝謝。叫您花了許多的錢，我實在不好意思的。叫您爲我這麼樣兒的花錢，我實在怪過意不去的。又叫您花錢，實在費心了。您回家都替我請安問好罷。我今兒特意來，給您道喜來了。您大喜了，您請上坐，我給您行禮罷。我早就該來，因爲這程子公事忙一點兒，所以就誤了好幾天了，請您恕我來遲了罷。您在一路上還很平安麼。您的行李也都到齊了麼。海面上沒遇見甚麼風浪啊。火車在道兒上沒有

喜 聽說您得了大兒子了，大喜大喜。今天太盛設了討擾討擾。我實在不知道是您得罪得罪。這件事情，叫您費心了。我寫的實在不好看，叫您見笑了。您爲我的事情，跑了一天的腿了，寔在叫您受累得很。您打老遠的特意來，我們寔在叫您多禮了。我說的中國話並不好，承您過獎了。蒙您厚賜，這麼樣兒的好東西，我們寔在感謝不盡的。今天承您招待，特爲我們預備下這麼些好吃的，寔在是盛設極了。並沒給諸位特爲預備甚麼好吃的，寔在是簡慢得很。您上回託我的那件事情，我到底沒能給您辦到，寔在抱愧得很。這回叫您吃虧了，寔在對不起您。您走了，我們也沒能招待您，寔在簡慢您了。我所做所爲的太對不起您了，請您寬恕我這一次罷。

第八

您來了，您請到賬房兒裏坐罷。您今天要用點兒甚麼東西，我們舖子不要說不能打價兒。我們這兒的東西比別處都好，價錢也很便宜的，底下您請常來照顧罷。這位掌櫃的貴姓啊？你們舖子的寶號是甚麼？這程子的買賣還好啊？這不是陳貨都是新到的貨。請您用點兒甚麼罷。若不對您的路，您可以隨便給我們退回來。你們這兒的東西價錢太貴了，不能讓一點兒麼？您若真打算買，您說您給多兒錢罷。我們這都是照本兒賣給您的，一點兒也賺不了您的錢。您就給一塊錢一個罷，再少了就賣不着了。您再不用駁價兒了。我們不能多算您的錢。您到別處一問就知道了。沒有現錢不要緊，我們

給您記上賬罷。我們這兒都是賣現錢，不賒賬。您邀一邀這
個東西有幾斤。我們這兒也零賣也發行。您給留下一點兒
定錢罷。你打算要多少定銀呢。今兒的行市怎麼樣。今兒
的行市是先長後落。那個貨的行市，今天又起了一點兒了。
這本地都是使甚麼錢呢。你們這兒使日本老頭兒票、金票，不
使一塊大洋錢，合多少小洋錢兒呢。這是十塊錢一張的鈔
票。你拿樣子來我看。這個花樣兒一點兒也不老，是很時
興的。這種綢子沒有甚麼用處。這是山東繭綢用處最寬
您買點兒帶回國去送朋友罷。一疋洋布有多少尺呢。這個
青緞子合多少兒錢一尺啊。你是要帶花兒的呢，是要素的呢。
您就買這個麼，再也不用別的了麼。您是要自己帶回去呀，還是
叫我們給您送到府上去呢。這是國貨，不是洋貨。近來這宗

貨的銷路一天比一天的廣了。你這回販來的都是些個甚麼好貨呀。這種貨雖然很對中國人的路，可是不對日本人的路。他真是做買賣的好手，他那個舖子，所一天比一天的興旺。起來了。今年絲的行市比去年還微哪，絲的買賣，簡直的是沒法兒做了。市上有的，是貨一點兒也賣不出去。我想往那個銀行存款，他們的信用，到底是靠得住靠不住呢。我聽說那個銀行虧空了，一點兒信用也沒有了。近來，哈大洋的匯水，到底是長了呢，是落了。他的買賣，怎麼會做賠了呢。他全賠在應酬上了。美國是這種貨物的一個大銷路。

第九

行李我都預備齊截了，就是盤費還沒湊數哪。上天津去的定

期船都是禮拜幾開呢。這不是直行船，要掛好幾個口子。那輪船公司在那兒。這盪船趕不上了，偈們坐下盪船走罷。多嗒是末盪船呢。營口是一到冬天就封河，直封到來年春天，才能開河哪。快沒有船了，您早點兒走罷。官艙管飯統艙不管飯。偈們早點兒上船罷，上晚了怕是一點兒地方兒也沒有了。你趕緊的買船票去罷。你給我打听打听去上海的船，是多嗒開。艙頂兒上沒有臭味兒。偈們上去遛達遛達去罷。偈們下船的時候兒，雇一個小舢板兒上岸罷。叫一個小划子兒來，偈們坐着玩兒去罷。這隻船是要在這兒灣幾天呢。一上岸，就瞧得見我們的棧房了。這隻船幾點鐘進吳淞口呢。到了燕湖得任幾天船呢。船一到碼頭兒，也有起貨的，也有裝貨的，忙得了不得。打船上把貨物都卸下來了。快來到甚麼地方

瓜控
十
瓜控

1.23.

兒了，離漢口還有多遠兒呢。打宜昌到重慶，有多少里地呀。借們這個船，走的是上水呢，還是下水呢。下水船得幾天纔能到呢。一天有幾盪快車呢。早車比晚車人多。快開車了，借們快上去罷。我這兒有一條毡子，您墊上點兒坐罷。借們在火車站上買點兒吃的帶着罷。您把洋火兒借給我用。這一個火車裏頭沒有茅房。您不解手兒去麼。我去解手兒去，請您給我照護點兒行李。上安東去的人，得在蘇家屯倒車。上下火車的時候兒，您得小心自己的東西。火車裏頭的人太雜了，您得小心點兒。小絡趕車的拉我到交民巷，你要多兒錢。就是這個行李和我一個坐兒，你說你要多兒錢罷。還是先講明白了價錢才好。我還沒到過十三陵哪。聽說常洗溫泉可以去病。直隸省改爲河北省了，天津也算是特別市了。黃

第十

河的鐵橋又拆了，火車過不去了。萬里長城是秦始皇時代修的麼？您上黃鶴樓上去逛過麼？臥龍崗因為孔明在那兒住過，所以就出了大名了。二開這幾年又不熱鬧了。十剎海也沒有茶棚了罷。聽說西安這幾年苦極了，是真的麼？我要到曲阜拜孔陵去。潼關那兒又有戰事了。潼關是一個要塞的地方兒，無論你多麼嘴巧，也不能隨便兒說得過去的。火車一過山海關就快到了奉天了。某人的大兵已經過了黃河了。你在外有幾年了？我在外的年分並不多。我從小兒就在外頭闖江湖，決不吃這樣兒的大虧的。他是江湖派，你別信他。他一點兒也不帶江湖氣，很像是一個念書的似的。

順着這條大路一直的走，就可以走到城裏頭了麼？那條小道兒，馬車可以走得過去麼？那條山道很險的，您別打那麼走。這道河的水纔有二尺多深，僭們脫了襪子，邁過去罷。玉泉山上有泉眼，流出來的水很好喝。打這兒要上吉林省城，有幾條大道呢？打這麼走太繞遠兒了，有抄道兒沒有呢？這道河能走船麼？這道河的來源，是在甚麼地方兒呢？那兒有一個擺渡，叫他把僭們渡過去罷。打這兒一直的往東走，可以走到甚麼地方兒去呢？我們不認得道兒了，我們可以給你幾個錢，給我們帶道兒罷。總得打這兒走麼？打別處兒再繞不過去了麼？打大連到旅順，有九十多里地麼？打海城到遼陽，共要過幾道河呢？順着這道江，一直的往上走，就可以到了哈爾濱了。打這兒進城，有小道兒沒有？打大連到普蘭店，爲止都是日本

138
138
138

方兒

租借地 滿洲里那兒有中俄兩國的界牌麼 你是這本地的地保麼 你們村長姓甚麼 你把這兒的莊社長都給我叫來 你找一個認得字的人來，我有話吩咐他 你們這個村兒裏，一共有幾處學堂和廟宇呢 你給我們隊伍早點兒預備出幾處大房子來 這處房的房東姓甚麼呢 我們都是新來乍到的，你得多照應點兒纔行哪 這個井水吃得吃不得呢 你給我們買幾百斤柴火來 你叫一個鐵匠來，給馬釘掌 你騰出幾間乾淨屋子來，讓我們住 我們的兵士們，決不能遭擾你們的，你們就放心大胆的好兒的過日子好了 這兒到了甚麼時候兒下大雪呢 你給我買點兒吃的來 我們都是公買公賣，決不能白要老百姓們的東西 我們也不發官價，都是照着公道價錢，給你們現錢 你們也不用跑，也不用把東西都

藏起來，我們決不能搶你們的甚麼。這個分量對麼？你千萬別邀差^了了。你們這兒花錢，是論吊兒呢，是論塊兒呢？我給你開一個對條兒，你拿到正金銀行去取錢去罷。您看一看對不對。若是對了，您就先給簽一個字，等底下我們再來取錢來。你把這些個東西都給我送到營盤裏去。你們一個人搬一件，千萬得小心點兒搬。你們倆人分開拿，別那麼亂搶。這個東西太重了，你們得大家夥兒輪流着挑着。你把這些個東西都快給牲口馱^上罷。你把這個東西裝在箱子裏頭，趕緊的抗着走。你們倆人抬着，在頭裏走罷。打這兒到那兒，來回得多大工夫兒呢？你把這封信送到那兒，就趕緊的快回來。你告訴會長，快給我們雇三十輛大車來，雇少了不敷用的，一定都要找齊了纔好。還得多找幾個牲口來，帮着馱東西。你把船靠在東河

沿兒上等着裝糧食罷。你們都幫着把東西打船上，卸下來罷。這都是些盜器和玻璃甚麼的，你們都得小心着搬，別碰碎了纔好。你告訴馬夫，快把馬備上，我這就要出門。你們好兒的幹罷，幹完了活兒，我多給你們幾個酒錢。你怎麼一點兒也不使勁兒拉呢？你把這個給挪到那邊兒去罷。這個石頭礙事，你快給挪開罷。這是很要緊的東西，你小心着，別叫孩子們給拆了纔好。要修大馬路了，得把兩傍的房子都拆了去了。我這就要走，你給我修理的越快越好。快叫你們家的爺們出來，衙門有話吩咐他們。這是公益事情，你們大家都得出來幫忙兒才好。拉一點兒土來，把這幾個坑都墊平了牠。我多給你幾個酒錢，你給我快作罷。你是誰的兵，你們的帶兵官姓甚麼？你那兒能不知道呢，你總得說實話才行。站住，別動，你若

動我就拿鎗打你了，你們是做甚麼的，要上那兒去，快說實話罷。你不知道口令，不能叫你隨便進去的。我問你，你到底做甚麼的，你大概是奸細罷，我要搜搜你的身上。你是打那兒來的，要上那兒去，快兒的說實話罷。你快把行李都打開，讓我瞧瞧。你一定是敵人的偵探來探聽我們的軍情來了。你若不能找得出保人來，我就放了你。你也不用害怕，我們不能屈殺好人的，你若快說實話，我們就可以放了你。你看見他們都有甚麼隊伍呢，是步兵呢，還是騎兵呢。他們有大炮，沒有你大概是他們的工兵，來破壞我們的鐵橋來的罷。他們軍隊裡，都使的是甚麼鎗呢。子彈多不多，他們的兵士們，都是按月開餉麼。他們都願意打仗，不願意呢。他們的輜重隊，都是用汽車運糧食麼。他們有飛行機，坦克車，機關鎗，迫擊炮，毒瓦斯。

甚麼的麼。他們在那兒安下地。雷了。你知道他們在甚麼地方兒埋伏下大兵了。他們的手鎗炸彈多不多。你給我們作嚮導罷。你先拿藥水兒把瘡口好兒的洗一洗，然後再把刀創藥上上，不過兩三天的工夫就可以好了。這個屋子太冷了，你快把牠弄煖和了罷。你拿條乾淨手巾勒緊了傷口，別叫牠再流血了。他是病人，你得好好兒的伺候他。他不能吃硬東西，你給他熬點兒小米兒粥喝罷。這個枕頭太矮了，你再給他墊高着，一點兒罷。這個地方兒，你得快拿繃帶纏上，看着了風。你們老百姓們不用害怕，可以照舊的平平安安的過日子罷。若有兵士攪擾你們，准你們隨時來報告我，我必重辦他們的。你們若是丟了東西了，可以到憲兵衙門去報告。你們快給逃跑的人們寫信，招呼他們都回來，過太平日子罷。

第十一

你們貴學校，本科是幾年畢業呢

你在那個學堂，一個禮拜擔任幾點鐘的功課呢

學生們每月一個人得拿多少學費呢

連學費、伙食帶穿衣裳、住房子、買書籍甚麼的，都算在一塊兒，每月一共得多少塊錢呢

你們學堂裏，連初等帶高等，通共分幾班呢

現在我們學堂又新添了華語科，專教給日本學生們學中國話了

華語科的先生請的是北平人麼

報考的學生，還不設數兒麼

那個學堂的規模^{モト}很大，設備也很齊全的，在中國要算是一個很可觀的大學堂了。

那個學堂的規矩^{だん}很嚴，學生們也很專心的用功，所以名譽很好。你是在寄宿舍裏住學哪，還是每天打公廨裏到學校去呢？

現在管校長都不叫總辦了，可是還有叫堂長的。

那個先生雖然很有學問，可惜教法不大好。

你若不認真學，一輩子也會不了。

他不是專門學校畢業的，不過是在中等學校裏學過幾年普通學就是了。

他因為考在前列^{九七}第三名，所以得了很多的獎賞。

現在鄉間還有風氣不開的地方兒，不但不肯設立學堂，而且私塾裏還有教念八股兒文章的哪。

現在已經不科學了，念那樣兒的文章，有甚麼用處呢？

中國的留學生到外國去念書，並不學人家的眞道理，不過學了一點兒洋人的皮毛，就算是心滿意足了。

不論那國的學問固然學了都有益處，但是本國的學問，連一點兒基礎也沒有，就想回來給國家辦大事，那也未免的太難了。罷前清的大學士是一種很榮耀的官銜兒，他的階級總在正一品左右，要和今日外國的國務總理差不多。

總理衙門、外務部都是前清時代的外交機關，現在辦外交的衙門已經改名兒叫做外交部了。

國民政府的官制和從前大不相同了。

北京政府時代的衙門已經被裁了不少了。

工商部、教育部、內政部甚麼的都是新改變的名目，和前清的商

chi

以世比之

部學部警部甚麼的差不多

從前清朝的大小官員們對於皇上奏事的時候兒，都得用摺子。當初各省的人民也會紛紛的請願清朝變政。後來光緒皇帝可就派了五個大臣出洋，叫他們考查各國立憲的情形去了。

因為他最明白洋務，又是辦外交的好手，所以就任命他爲駐英全權公使了。

政府要派某人出洋，命他考查歐美政治經濟的情形，爲的是將來好做中國建設事業上的一個大參考。

那位軍官快要期滿回國了。

凡是特別有功勞的人，照例都可以得保舉的。

清朝的制度，凡是京官在五品以下，外任官在四品以下，於國家授官之時，都得由各部帶領他們引見皇上。

聽說各國大使，明天要覲見日本皇帝。

現在是五族共和了，做官的不分滿漢。

缺了

那個好缺，聽說還沒有放人，哪，你不設法謀一謀麼？

那是個苦缺，誰也不愛去，你不必給我運動了。

前清官員們的養廉，就是一種維持體面的貼補啊。

現在是武人橫行的時代，所以文官們的薪俸，實在是有限得很。

哪

從前的俗語兒說，在京的和尙，出外的官，可是現在正與此相反。

了

那算是一個差使，並不是一種實官。

皇上臨時特派的欽差，那也就算是一種差使。

前清的時候兒，分全國的州縣，爲衝繁疲難四種，現在是分爲一

二三等縣了

從前稱呼總督爲制台，稱呼巡撫爲撫台，現在是一直的稱呼現任的官職，那就算是恭維他了。

聽說清朝的官制，對於有功的大臣們，大概都加給一種很榮耀的宮銜，就像是甚麼太子太師了，太子太傅了，太子太保了，那都是命他兼任保護及教育太子的意思，所以有這些官銜兒的大官們，都是非常的榮耀，別人都要尊稱他們爲宮師、宮傅、宮保，甚麼的啊。

所謂加銜兒，就是以上級的官名兒，加給下級的官員的意思，所以能得着加銜兒的官員們，都很覺着非常的體面。

現在的監察院，是一種考查官員的好歹及政府的得失的機關，所以他的責任彷彿是前清的御史衙門似的。

從前稱呼做官的，都得叫他們爲老爺大人甚麼的，現在是可以一直的稱呼他的官名兒，或是先生甚麼的了。

藩台就是布政使，像是現在的財政廳長似的，當初人民都尊稱他爲方伯，就是尊敬他爲一方之長的意思啊。

觀察太守大令就是道台道尹，知府知縣縣長，的尊稱，現在已經沒有這種稱呼兒了。

從前的戶部，就是現在的財政部，日本就叫做大藏省。

早年還沒有興開了郵政局的時候兒，所有公私的信件，都是由信局子投遞。

機器局也叫做製造局，就是兵工廠的意思，上海和奉天的最大織紡局，現在叫做紡紗廠，日本人在青島設立了好幾處。

戶部銀行，後來改名兒叫做大清銀行，現在又叫做中國銀行了。

中央銀行和東三省的官銀號裏頭，有沒有商股兒呢

中國的鹽都是歸官辦，沒有敢販私鹽的

中國的關稅已經自主了，釐金局也要裁撤了

關稅問題於國計民生上都有莫大的關係，所以大家不可不加

以研究的啊

練兵是爲對外保護國家主權的，並不是專爲對內擴充個人地

盤的

修鐵路開鑛產都是一種富國的根本，不可不設法發展此等事

業的呀

做官的辦黨的，總得給國家興利除害纔行哪，決不可只顧私人

的利益才好啊

國家的盛衰雖說是由於天命，但是也要看做官的有能耐沒有

啊

聽說從前北洋練的兵很出名，所以直到如今，還有北洋軍閥的名目。哪

當初北洋幾鎮的兵，都是歸袁世凱節制，現在鎮也改爲師了，兵也四分五裂了。

聽說清朝的提督都尊稱他爲軍門。

是誰的隊伍，在錦州駐劄哪。

國民政府早就計畫編遣國民革命軍爲國家的常備兵，可是聽說直到如今，還沒能辦得到哪。

某人的隊伍已經調到河南去了麼。

勇的名目早就沒有了。

綠營是用綠色的旗子做軍旗的一種軍隊，現在也早就沒有這

種名目了

水師提督，現在改叫海軍司令了

那些沒受過訓練的兵士，無論你有多少，也都是一群烏合之衆。到底沒有甚麼用處的，所以古人說過，兵在精不在多，就是兵得常訓練，倒不在乎多少的意思啊

關羽、岳飛二將，可以算得是中國的軍神了，就像那岳老爺所說的，文官不愛錢，武官不惜命，天下太平矣等語，也滿可以把他當做萬世名將的格言了

經畧滿洲的大英雄，要算是清太祖的天命皇帝了

清朝頭一代入關稱帝的世祖，就是順治皇上

滿清聖祖康熙皇上，都說他是個文武雙才的聖人，所以纔能統
一中華六十餘年哪

到了第三代的雍正皇上的時候兒，除了大將軍年羹堯尙知爲國盡忠之外，其餘的大小官員們，只知營私舞弊，沒有對外的思想了，所以雍正纔屢次的下上諭，竟實備那些做官們的弊病了。謠傳乾隆皇帝是個漢人的後代，所以那時候兒的滿漢兩族都是非常的和睦，又因爲乾隆南巡了兩盞，當時真是治理的國富民殷，南北一家，可以說得起是清朝最興盛的時代了。嘉慶道光以後，中國人就漸兒的貧弱了，清朝的國運也是一天比一天的衰微起來，從此再沒有像乾隆時代的那樣兒盛興了。減豐年間，太平天國佔據南方，英法聯軍又攻破了津京一帶的地方兒，皇上也逃往熱河兒避難去了，清朝的元氣由此可就大衰了。

趕到了同治光緒兩帝的時候兒，又有西太后把持政權，阻撓新政，可就把清朝二百餘年的天下，斷送在她一人之手了。

宣統的運氣，算是不幸之極了，清朝興盛的時候兒，他既沒能趕上，到了衰敗的末年，可就叫他遇見了。

中華民國，是由孫總理一手創造的，三民主義，五權憲法，也算是很完備的，不過這十幾年以來，民主共和的幸福，國民並沒有享着，一點兒，可是新舊軍閥們的禍國殃民，大家倒沒有一個人不受着他們的惡影響了。

共和也罷，專制也罷，又甚麼訓政了，又甚麼憲政了，以及甚麼地方自治了，我都不管牠，只盼望，真能有保護老百姓的善人出來，使人人兒能得着過太平日子，那大家就都感謝不盡了，決沒有再敢發生特別的野心了，古人也會說過，保民而王，莫之能禦也。

也就是這個意思啊

做政治家的，也不必一定拿着刀去謀害人，纔算是殺人哪，如果你若拿着一種壞方法去治理國家，就誤了人民的進步，那也如同和拿着刀去殺人是一個樣的，中國到底爲甚麼至今還不能統一呢，就是因爲直接間接的好殺人的人太多了，所以國家纔老不能太平，人民也得不到真正的幸福了，古人也曾說過，天下^又惡乎定，定于一孰能一之，不嗜殺人者能一之，也是這種意思，因此要想真正的統一中國，也實在是易於反掌，不過是能保民而已矣啊

改良的家庭常話 侍老

六

（張）

（王）

您起來了，您昨天晚上冷不冷啊 我給您打洗臉水，倒漱口水
去 我給您拾掇好了屋子，再預備早點心罷 您是喝咖啡啊，
是喝清茶呢 今天早起，沒給您熬粥，給您預備麵包和牛奶了
紅茶是暖肚子的，您多喝一點兒罷 報已經來了，您先看報
罷 您今天衙門有公事沒有啊 您今天要上那兒活動，活動
去呢 您今天甚麼時候兒出門 給您叫車罷 您得幾點鐘
回來呢 給您預備晌飯，不預備呢 您要穿甚麼衣裳出去呢
我是給您拿中國衣裳來呢，還是給您拿洋服來呢 今兒的
天氣很暖，和的，您換上褂衣裳出去罷 坎肩兒和馬褂兒，都不
大時興了，您不用穿了 這個衣裳不平正，我給您擱一擱罷

洋服褲子的褶兒散了，我給您熨一熨去罷。您要戴那頂帽子呢。今天外頭的土很大，您戴上眼鏡兒出去罷。您穿鞋子罷。文明棍兒在這兒哪。您走罷，您放心罷，有我在家裏看家哪。您回來了，您快擦擦臉罷。您又餓又乏了罷。您先換上衣裳喝點兒茶，我這就給您預備晚飯去。您先抽根煙捲兒歇歇。乏兒罷。我今天給您買了點兒新鮮酒菜兒來，您先喝點兒酒罷。二妹，你幫着張羅爸爸吃晚飯罷。我疊完了衣裳就下廚房給您做菜去。張媽，你快伺候先生吃飯罷。您先等兒吃飯哪，湯這就得了。今兒街上熱鬧不熱鬧。今兒僭們家裏誰也沒來。今兒有一位客人來拜望您來了，留下了這張名片兒，說是明天還要來瞧您哪。我舅舅今兒來瞧您來了，坐了一會兒就走了，說是沒有甚麼事情。這位來了，說是有一點兒事

情要見您。您今天乏了罷，請早點兒歇着罷。我把鋪蓋都給您放好了，您還要甚麼別的不要了。炕已經燒熱了罷。回頭您自己捻燈罷。報紙、痰盒、兒煙袋、洋火兒、蠟、燈、茶壺、茶碗甚麼的，都給您在這兒預備好了。您還有甚麼事情沒有了。我要到那屋裏去了，您請歇着罷。

臨
幼

三兄弟，天不早了，該起來了。你打茅房回來，就快漱口、洗臉罷。我給你錢，你自己買點兒點心吃罷。已經八點多鐘了，你快上學堂去罷。放了學，就快回家來，別在外頭跟別的孩子們玩兒。你在學堂裏要好兒的聽先生的話，別和學伴兒們打架。你怎麼纔回來呢，你今兒在學堂沒淘氣麼。你今兒怎麼這

麼早，就下學來了，你不是逃學呀？你先溫習完了功課，再出去玩兒去罷。你們倆人，好兒的上外頭玩兒去罷，可別在外邊兒淘氣啊。他比你小，你別欺負他，你既是他的哥，你就得讓着他點兒纔好。我帶你上街玩兒去，你可得老實兒的。你到外邊兒要小心車馬，別在馬路當中間兒玩兒。你別跑，我拉着你走罷。你別鬧了，老實點兒走罷。別嚷了，好兒的念書罷。你別哭了，我給你買一個好玩藝兒來。你少吃點兒罷，看肚子疼。這個小孩兒很有出息。你怎麼不听大人的話呢？你看你這個髒樣兒，還不快兒的洗臉呢。你快早點兒睡。覺罷，明天還得起早哪。你一個人兒上外邊兒去，可別走遠了，看有人欺負你。快去快回來，別在道兒上玩兒。你走不動了罷，我抱着你回去罷。妹，我給你梳辮子罷。你別裏脚

了，快放開罷。你在家裏幫着看孩子罷。你學點兒針線。活罷。你是一個姑娘人家的，別說那樣兒撒村的話。你怎麼一點兒作樣也沒有啊。你太沒有規矩了。

欺客（初見）

您找誰呀。您貴姓，您帶着名片兒哪麼。您府上在那兒住，我父親知道您要來麼。啊，您就是張先生啊，您快請進來坐罷。我父親沒在家，您有甚麼事情，請您留下話兒罷。我常聽我父親提您，僭們爺兒倆總沒見過，您請到裏邊兒坐會兒罷。我父親也就快回來了。我二孀兒怎麼沒和您一塊兒來呢。我兄弟姊妹們都上學了罷。您請吃煙罷。您請喝碗茶罷。您找我父親，大概是有甚麼事情罷。您若有甚麼話，請您告訴我說罷。

等我父親回來，我必替您說。您若不消急，就請多坐會兒，再等一等兒。我父親也就到了該回來的時候兒了。您打老遠的來，瞧我們，實在叫您惦念着。勞您駕了，您到家請您替我說，給太太小姐們請安問好。

常會

媽呀，我二叔來了。二叔您好啊，我二孀兒好啊，我兄弟姊妹們都好啊。您怎麼老不上我們這兒來了。我爸爸很想您的，天天兒竟盼望您來哪。今兒您可別忙着走了，總得等我爸爸回來，纔許叫您走哪。您今兒怎麼沒帶他們來呢。今兒您在這兒，這兒住下，和我父親老哥兒倆說一宿話兒罷。您坐來的車，我已經打發他回去了，叫他明兒個早起來接您來。您今兒晚

上在這兒住下，明天再回去罷。您無論怎麼說，我父親不回來，也不能叫您走，您就先在這兒屈尊一會兒罷。您近來常見我舅父麼？我舅父的病好了沒有？您近來差使倒好啊。今兒這麼冷的天，您大遠的來瞧我們，還賞我們許多的好東西，謝謝您。納。我父親今天行人情去了，臨走的時候兒，留下話了，說是您若是來了，可別叫您走，他不在那兒坐晚席。應酬應酬就回來，想和您談談心。哪，您想我若留不下您，我父親回來，還能不說我麼？我也不給您特別的預備甚麼，這兒有的是現成兒的菜，您就先喝着酒，等着我父親回來罷。一個家常飯，也沒有甚麼好菜，您還不肯賞臉麼？您今兒來的正好，這兒有纔打南方帶來的，好紹興酒，您先嘗嘗，受喝不受喝罷。您在這兒吃飯，千萬別裝假，您真用的當了麼？再吃一碗罷。您請漱口擦臉罷。這兒有

申
晚
申
申
申

牙籤兒和棋榔 ^{kin} 您要喝甚麼茶
吃煙罷 您請在這兒歇會兒罷
您吃點兒水菓兒罷 您請

行 情

我是來道喜的，本家兒的賬房兒在那兒哪，這是我送的份子，請您給入上賬罷。您是招待，甚麼請您帶我見々本家兒，我要給他們道喜去。您大喜了，我今天代表我們全家，特來給您道喜來了。今天賤內本應當和我一塊兒來替您張羅張羅，無奈打前兩天就着了一點兒涼，直到如今還沒好哪，所以今天很短禮了。我們做科長打發我來給您道喜來了。您快快去罷，別張羅我了。那兒的話呢，這不過是一點兒小意思，您別臊人了。我今天也沒得給您買點兒甚麼東西，這兒有一點兒薄儀，請您

賞臉收。下罷。甚麼時候兒舉行結婚典禮啊。禮場在那兒啊。新郎新婦是坐汽車來呢，還是坐轎子來呢？坤宅也有人來麼？他是新媳婦兒的主婚人麼？證婚人請的是那一位呀？介紹人是誰？我這兒有幾句祝詞，想要賀一賀。我沒預備甚麼話，您請別位說罷。您別多禮了，這是該當的。您請先讓別位罷，我又不是外人，我不敢那麼坐。就屬您年紀大，該當請您上坐的。那麼我就遵命了。我應當替本家兒張羅張羅。我該當奉陪的，您請上坐罷。新人們親自來道謝來了。我敬您一杯。我回敬您一杯。大家乾一杯，謝々。主人翁罷。我實在是很憊越的，要代表來賓們祝賀幾句話。請新郎新婦把你們二位的好愛歷史發表給我們聽一聽罷。您喝醉了，可別鬧洞房啊。我要先和諸位告假了，失陪失陪。遭擾您一天，叫您受累。

了 那兒的話呢您太客氣了 我來給您道惱來了 您煩惱
了，大家真想不到他那麼很康健的人就會過去了 到底是甚
麼病呢您想開了罷這是壽數到了也沒有法子啊 我這兒有
一點兒奠敬請您收下替我給伯母打一點兒紙燒罷 請您帶
我到靈堂行禮去罷 這兒有一副輓聯兒請您給掛上罷
這是我們大家送的幛子請您給我個地方兒掛上罷 多嚒開
弔啊 是念幾天經呢 幾兒發引呢 大家還要給他發起追
悼會哪 明天幾點鐘出殯呢 定規甚麼時候兒起槓呢 塋
地離這兒遠不遠呢 您別哭了 誰聽見也是難受的 我們
也是很想他的 臨死的時候兒沒留下甚麼遺言麼 這真是
意外啊 看起來人在世上真沒有甚麼意思啊 誰也說不定
是多嚒死哪 人生在世如同做夢一樣 真是好人不長壽

多嚒開
弔

這幛子
是給伯母
的

150

他的病是叫大夫給就誤了。這個地方兒真沒有好大夫。棺材還不錯。他一輩子也算沒白活。留下多少遺產呢。送殯的人多不多啊。我來給您拜壽來了。您請上坐，我給您行禮罷。您是多嗜的生日啊。我們要想給您慶六十正壽。這是給您上壽的壽桃壽麵。我們給令郎做滿月來了。大人孩子們都很結實啊。

讀

書

老師您好啊，我老沒來領教。來了從前所學的話，現在又都忘了。請教先生，您看我這樣兒的程度，應當先念甚麼書好呢。您剛纔所說的那句話的意思，我還有點兒不大明白的地方兒，請您再給我細兒的講一講罷。這個字念甚麼，是那一聲呢。

這個字該當改念幾聲呢。有氣沒氣的分別，我還不大明白。我自己到底還不會畫重念哪。請您給我圈一圈四聲罷。這一句話裏頭，那一個字是重念呢。您聽我說的話，到底是對不對呢。我的口音有不好的地方兒，請您給我改一改罷。我現在預備受考，哪要請您特別的指教，指教我。您看我要報名三等翻譯的考試，能考中了不能呢。您說的那個字，是怎麼寫呢。今天我因爲有一點兒要緊的事情，要跟先生請一天假。我明天還得告一天假。我從本國裏帶回來了一點兒土物兒，孝敬老師罷。請先生隔一天教給我一點鐘，每月得多少束脩呢。這是一點兒粗東西，請先生賞臉收下罷。到了時候兒了，該上學堂去了。我想要每天請先生到我家裏來指教一點鐘，您有工夫沒有呢。老師天天兒甚麼時候兒打學堂回來呢。貴

學校裏都教甚麼功課呢 我想研究研究中國的小說兒 我想研究古文和作詩，大概得幾年的工夫纔能入門兒呢 我想求您教給我時文和尺牘兒 我想跟您學々畫畫兒 我要插班行不行呢 您看我能及格兒麼 我的分數兒多不多 我的成績不大好罷 誰是班長啊 我不是老學生，我是新來的學生 他是我的同學，要和我一塊兒來請教行不行 請問先生，多嗜放學呢 我知道的太少了，簡直的說不上來，還得請您多指教才行哪 我的資質太鈍了，請先生別嫌麻煩纔好 我到貴國已經多年了，中國話可還沒學好哪 承您過獎了，我不過會說幾句兒就是了

冬令

現代的應酬須知

請教先生，我此次又想到貴國遊歷遊歷去，雖然稍微知道一點兒中國的新舊禮節，可是還不大明白現代的規矩，恐怕見了貴國的新人物們，不但要被人家見笑，更怕還要得罪了好朋友，所以總得請您指教，指教纔好。您所慮的也極是，不過人情到處都是一樣，只要我肯以誠懇和平的態度，照着尊敬本國人的樣子去交往，中國人如此，您就是不知道那方面的規矩禮節，也是一樣的能受中國人的歡迎，決沒有被人家見笑及見怪之理的了。所以我現在只把大概的情形給您說上一說，至於其餘的小過節兒，您就臨機應變好了。頭一次見面的人，您或是問他貴姓，「台甫」府上是甚麼地方兒，您在那兒恭喜，您在甚麼衙門當差，

(您在那個機關辦事)實號是誰家貴厲，在甚麼地方兒等語，您或是說僭們彼此可以交換一個名片兒罷，自己先拿出來名片給人家初次見面的人，總是不問人家的名字纔好，若是一定要知道他的名字也可以說請教官印是怎麼稱呼。至於問他的年紀高壽貴庚或是打聽他的薪水賺多少，倒沒有惱了的，這是中國和西洋所不同的地方兒啊。拜會有地位的官員們可以一直的稱呼他的官職，不必再叫他老爺大人的了。常見面兒的朋友，可以稱呼他某某先生如張先生王先生，或是溥泉先生，儒堂先生等。至於至相好的朋友，也就可以一直的叫他的號了。對於堂客的稱呼兒都是冠以姓氏如李太太，趙女士等。但是很少叫他的名號的。再者您若是把朋友的姓或是號都忘了，您千萬就不可以再問他了，您可以設法從傍的方面兒打聽好了，不然

他必疑惑您沒把他擱在心上，他總是不願意和您常接近了。您若願意和中國人說家常話兒，您也可以問他，令尊令堂尊父母都在堂啊！貴昆仲有幾位？寶眷都在這兒哪麼？嫂夫人是多嚕來的？您有幾位少爺幾位小姐？甚麼的。再是您和中國人來往，總得先知道他常好甚麼事，更得知道他是那一黨那一派的人物，着比他是國民黨的新人物，您就別誇獎舊軍閥好，他若是好飲酒作詩甚麼的，您就恭維他是一位大名士，至於抽大煙打麻雀，打茶圍甚麼的，您倒不必勉強的贊成，免得傷財害人了。這些話雖都是些個滑頭的小講究兒，但也都是應酬世故的一個好手段啊。

您若到中國人的公館裏去拜客去，您得先打電話寫信也成約會。下見面兒的鐘點兒，或是知道朋友會客的時間，纔可以坐着

車子去，哪，不然您是要被擋駕，或是被鑿以閉門羹的呀，趕到了地方兒，也不可以一直的就進去，必須先到傳達處，或是門房兒，拿出自己的名片兒來，告訴那兒的底下人們，自己要會誰，也有得掛號的地方兒，他們必先把您讓到普通的招待室裏，等主人說請，他們纔敢拿着您的名片出來，把您再請到裏頭的會客廳裏去，您進了客廳，可以摘下帽子，脫了外套兒，大鑿甚麼的，交給底下人們給您掛上，您就先找一個下首裏的座位坐下，等着主人進來，您再站起來行禮鞠躬，主人還禮讓坐，那時您纔可以找一個相當的坐位坐下談話，哪，若是主人給您敬煙倒茶，甚麼的，您最好是站起來謝，他，就是底下人們給您送茶來，您也是得點心頭兒表示，表示謝意纔好，您若不這麼着，主人也許誤會您是很狂傲，有個時候兒就許不喜歡您了，而且您的朋友，既

是一位有名的人物。來拜望他的客人，一定是也少不了的。所以您總得看出主人是忙是閒。來，最好是先把要緊的話趕緊的說完了。而後再說閒話兒，也不晚。可是現在的耍人，偉人們，總是忙的人多。您若沒有甚麼可談的，可別坐的工夫太大了。普通是十分鐘左右。招人心中不願意，或者竟遭主人的逐客令，及聽底下人們的閒話。啊，您若託翻譯，給您翻話，也得使用恭敬話兒，一句一句的說，不可以隨手便手的亂說一大套的呀。您若想請主人吃飯，或是約他逛去，沒有一說就能應的理。他許推辭有事，您可別信以為實。您可以再切實的約他一回，請他賞臉。他若是肯擾您，也就應了。他若實在有事，或是他怕還得回請您，您也就不必再勉強的約他了。您說完了話兒，想要告辭的時候兒，可以和主人說，我要和您告假了。改天再來領教。今天實在耽誤。您的公

十七日

12

48
760

事了，您請治公罷，別送別送，再見再見等語。

您若是作主人的時候兒，對於迎接客人等事，更得要格外留神了。比方有朋友來拜望，您，遠朋友（新朋友）您總得迎到院子裏，近朋友老朋友，您也得迎到屋門口兒，沒事千萬別叫朋友竟在外頭（門房兒）或是普通招待所等着，總是快點兒見人家纔好，再是別等客人進了屋子，您纔大模大樣的打椅子上站起來，如此那就算是不恭敬客人，人家就要說您的架子太大了，至於外國人和中國人來往，更得要特別的留神禮貌之事了，因為外國人對於中國人要有疎淡的情形，中國人必要多心疑惑，您瞧不起他，您雖沒心，他却誤會您有意了，聽說有一回有一個外國人，因為沒打椅子上下來送一位中國客人，打那兒那位中國朋友，可就惱了這個外國人了，永遠誰也不理誰了，您想因為這麼一點兒

樣兒

可也

王

小過節兒竟會得罪，了好朋友，這豈不是一件很可惜的事情麼，但是近來的中國的新人物們，倒很少講究這些俗禮的了。

您若作主人請客，更得要會應酬，纔好。第一是要會讓座，您總得把貴客或是主賓讓在首席，席上有兩把特別的椅子，那就是首席。左者爲上，右者次之。其餘的客人，要分別遠近，讓到首席的兩傍。離首席近者爲上座，主人是該當坐在正對首席的下首裏的。第二是要會勸酒讓菜的，對於會喝酒的客人，您得想好法子，叫他多喝，或是滑拳行酒令兒，或是叫條子替您打通關兒。對於不會喝酒的客人，或是在理的朋友們，總得多讓他們吃菜，纔行哪。至於在酒席筵前上說話，更得多要留神了，既不要傷了大家的感情，又不可鬧酒瘋兒。纔好，再者您要想致辭或是答謝主人的時候兒，須等上了大件兒之後，纔可以演說哪，但是詞句都不要

在理。

太長，免得別人久候，您纔好

送客無論遠近，總是送到屋門口兒，或是大門外頭纔好，陪客說話兒，總得笑，容兒滿面，自々然々的，不要慌々張々的，顯出有甚麼急事來纔好，最好是沒話兒找話兒，纔能使客人坐得住，哪，以上所說的話，雖都是些個浮面皮兒的俗套子，然而可也都是普通交際上，萬不可忽略的啊

還有您要到朋友家裏，串門兒去，無論您和主人怎麼有交情，交情近，總是先到門房兒，叫他們回稟一聲兒，或是您自己到屋門口兒，招呼一聲兒纔好，千萬不可以連一聲兒也不言語，就一直的闖進人家的屋子裏頭去，對於有家眷的朋友們，更得要格外留神此事了

着比有好幾位客人同時來拜望您，對於應酬一層，更是不容易，

由

的了，客廳多可以分開讓，若是一塊兒來的朋友，無妨就讓到一塊兒了，對於每一個客人，都得周旋幾句客氣話兒，或是讓煙敬茶，別竟和一個人又說又笑的，不理別人，若是有要緊的話，得要先說的時候兒，總得和別位說知了，告訴人家我和某君，有幾句要緊的話，得趕緊的先說一說，請你們幾位先談着罷，趕說完了話，須向大家說受，受，受，對不起對不起，這回該借們談了。

與堂客來往，更是一件難事了，舊式家庭的女子，是處處的拘謹，事多的禮多，不但不能和他隨便的大說大笑，就是正經話兒裏頭，也有許多的忌諱，不能信口胡說的，至於維新的時髦女士們，大半是趾高氣揚，主張男女平權，社交公開的，所以您也千萬別說不尊重女權，或是不愛看電影兒，不愛看跳舞，不愛吃大菜，不

For Mrs. Ains.

愛跑汽車的等々頑固話兒，而且無論新舊的^{一個}女子，凡是他們所穿的衣裳，所戴的花兒，以至於梳頭、裹腳、擦胭脂、抹粉兒甚麼的，您都別加批評，不但說壞話，他們不愛聽，您就是加讚語，他們也要疑惑，您是不懷好意的啊。

若是朋友們帶着家眷，您可千萬別不穿鞋襪，子光着腳兒去，尤其是不穿褲子，露着大腿上人家裏去，那算是一件極大失禮的事情，您總是衣帽整齊的上朋友家裏去，彼此都體面些兒，中國人有句俗語兒，說是朋友之家如王府，既然上人家裏去，就得尊重朋友的人格，守着點兒主人家的規矩纔好啊。

給客人裝煙、倒茶、斟酒、盛飯甚麼的，都要滿兒的，別弄一半兒，叫人說您太小氣了，而且看他用完了，就趕緊的再給他添上，那才算是頂親熱，哪，朋友家裏若有喜事，給他送禮的時候兒，總是

送雙數兒的好，不要給人家單數兒的，所以二四六八十都可以。
（但是喪事要用單的，這些個老媽子論兒，雖不值識者們的一笑，
然而既是俗們兩國相反的風俗，就不可以不知道的，我說了
好大半天了，也有點兒說乏了，俗們改天有工夫再談罷。承您
指教，謝謝先生，我要失陪了，再見再見。

（完）

中谷鹿二著

日本語から支那語への道

定価 貳圓參拾錢
送料 拾貳錢

中谷鹿二著

和文華 日本語は斯うして
譯講義 支那語に譯しませう

定価 貳圓五拾錢
送料 拾四錢

中谷鹿二著

支那語は變る らしい支那語
を研究せよ

定価 壹圓六拾錢
送料 六錢

中谷鹿二著

間諺の易い支那語に
四聲變化の應用

定価 壹圓八拾錢
送料 八錢

中谷鹿二著

たやすく覚えられる
支那語の會話

定価 貳參拾錢
送料 貳錢

中谷鹿二著

關東總督府官吏支那語通譯兼筆試驗
滿鐵支那語獎勵筆記試驗
問題詳解

定価 八拾錢
送料 四錢

秩父固太郎著

對 簡易支那語會話篇

定價 九拾錢
送料 四拾錢

田中清之助編

華語音

速修篇

定價 六拾五錢
送料 四拾錢

富谷兵次郎著

教科用 中華言文新編

定價 六拾錢
送料 四拾錢

飯河道雄著

現代支那語讀本

送料 各八拾錢
各六拾錢

加藤鎌三郎著

北京風俗問答

定價 八拾錢
送料 五拾錢

宮脇賢之介著

新體華語階梯

定價 壹圓五拾錢
送料 拾貳錢

上中下

權 寧 世 著

ローマ字及
假名付

日用支那語

定價 四八 拾 錢
送料

權 寧 世 共 著

支那語疑問例解

定價 壹圓六拾錢
送料 八

權 寧 世 氏 著

支那四聲字典

定價 貳圓五拾錢
送料 六

飯 河 道 雄 著

索引 模範支那語辭典

定價 壹圓五拾錢
送料 六

石 山 喜 一 郎 著

日支日用語字典

定價 壹圓參拾錢
送料 六

飯 河 道 雄 著

ホケツト型 日本語から支那語の字引

定價 壹圓八拾錢
送料 六

昭和八年五月二十日五版發行
昭和八年六月十日六版發行
昭和九年十二月十日七版發行

現代華語讀本續編

定價 金九拾錢

著者 李仲剛

不許

大連市溇速町百三十八番地

發行者 濱井良

大連市大山通六十三番地

印刷者 太田信三

大連市若狹町三十三番地

印刷所 小林又七支店印刷部

複製

版權所有

大連市溇速町

發兌

電話代表五一八八番
振替大連五五番

大阪屋號書店

(分店) 大連市連鎮街電話代表五一二番
(本店) 東京(支店) 新京・京城・奉天・旅順

